

CÉLINE FRIGAU MANNING

Professeure des Universités en études italiennes à l'Université Jean Moulin Lyon 3
Membre junior honoraire de l'Institut Universitaire de France

Née le 7 août 1981
À Avignon (84)
Numen : 24E0614018UYI
HAL : celine-frigau-manning

PUBLICATIONS MAJEURES

1. *Ecstatic Sounds: Music, Hypnosis and Medicine in the Nineteenth Century*, Chicago, The University of Chicago Press, series New Material Histories of Music, 2027, 280 p.
2. « Among the Aissawa », in Francesca Brittan et Carmel Raz (dir.), *The Attentive Ear: Sound, Cognition, Subjectivity 1780-1930*, Philadelphia, The University of Pennsylvania Press, 2026, p. 232-249.
3. Céline Frigau Manning (dir.), *Pirandello ou la chambre d'échos. Un théâtre et ses intertextes*, Paris, Classiques Garnier, 2024, 273 p.
4. « The Capital of Scenery: Time, Labor, and Logistics in the Creation and Management of Domenico Ferri's Sets at the Paris Italian Opera », *Bollettino del Centro Rossiniano di Studi*, anno LXII, 2023, p. 55-87.
5. *Ce que la musique fait à l'hypnose. Une relation spectaculaire au XIX^e siècle*, Dijon, Les Presses du réel, 2021, 377 p.
6. « Opera and Hypnosis: Victor Maurel's Experiments With Verdi's *Otello* », in David Trippett et Benjamin Walton (dir.), *Nineteenth-Century Opera and the Scientific Imagination*, Cambridge, Cambridge University Press, 2019, p. 84-105.
7. Céline Frigau Manning et Marie Nadia Karsky (dir.), *Traduire le théâtre. Une communauté d'expérience*, Saint-Denis, Presses Universitaires de Vincennes, 2017, 202 p.
8. Céline Frigau Manning (dir.), *Musique italienne et sciences médicales au XIX^e siècle*, numéro spécial, *Laboratoire italien*, n° 20, 2017, 211 p.
9. « Phrenologising Opera Singers. The Scientific 'Proofs' of Musical Genius », *19th-Century Music*, vol. 39, n° 2, *Music and Science in London and Paris*, Sarah Hibberd (dir.), Fall 2015, p. 125-141.
10. *Chanteurs en scène. L'œil du spectateur au Théâtre-Italien (1815-1848)*, Paris, Honoré Champion, coll. Romantisme et Modernités, 2014, 828 p.

PARCOURS PROFESSIONNEL

- 2025- Membres du Jury du Fonds italien pour la science (FIS, Ministère italien de la Recherche ; près de 470 000 000 € de budget à attribuer).
- 2024- Directrice de l'équipe de site de l'IHRIM-Lyon 3.
- 2019-2023 Présidente de la Société des Italianistes de l'Enseignement Supérieur.

- 2020- Professeure en études italiennes à l'Univ. Jean Moulin Lyon 3.
- 2020- Directrice adjointe de l'équipe de site de l'IHRIM-Lyon 3.
- 2017-2021 Vice-Présidente de la SIES.
- 2015-2021 Membre junior de l'Institut Universitaire de France.
- 2011-2020 Maître de conférences en études italiennes et théâtrales à l'Université Paris 8.
- 2011 Pensionnaire à l'Académie de France à Rome – Villa Médicis.
- 2010-2011 ATER au département Musique et Spectacle de l'Univ. d'Évry.
- 2009-2011 Chargée de cours à l'École Normale Supérieure d'Ulm.
- 2006-2010 Chargée de recherche à la BnF (Bibliothèque-musée de l'Opéra).
- 2004-2005 *Adjunct Lecturer* à Northwestern University, Evanston (IL), États-Unis.
- 2001-2006 Élève-fonctionnaire-stagiaire à l'École Normale Supérieure d'Ulm.

DISTINCTIONS ET BOURSES DE RECHERCHE

- 2023 Promotion à la 1^{re} classe sur proposition du CNU.
- 2011 Pensionnaire à la Villa Médicis (Académie de France à Rome).
- 2008-2009 Boursière à l'École Française de Rome (2 mois).
- 2008 Boursière au Collegio Ghislieri, Univ. de Bologne (4 mois).
- 2007 Lauréate de la bourse annuelle de la Fondazione Primoli, Rome.
- 2004-2006 Boursière de la Scuola Normale Superiore, Pise (6 mois).
- 2005 Séjour de recherche à Harvard financé par Northwestern Univ. (1 mois).
- 2002 Boursière de l'ENS d'Ulm, Museu Nacional de Antropologia, Rio (6 mois).

FORMATION

- 2019 Habilitation à Diriger des Recherches, Univ. Paris 8.
Théâtre, musique et opéra sur les scènes françaises, italiennes et transnationales (XIX^e-XXI^e siècles). Épistémologies du spectaculaire.
Garante : I. Moindrot. Qualifiée en sections 14 et 18 du CNU.
- 2009 Doctorat en études italiennes et histoire du spectacle et de la musique en cotutelle, Université Paris 8-Université de Florence.
L'œil et le geste. Pratiques scéniques de chanteurs et regards de spectateurs au Théâtre royal Italien (1815-1848), 853 p.
Dir. : F. Decroisette, F. Nicolodi. Très Honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité. Qualifiée en sections 10, 14, 18. Parue chez Honoré Champion en 2014.
- 2006 Master 2 / DEA en études italiennes, Paris 8, directrice : F. Decroisette.
- 2004 Reçue 2^e à l'Agrégation externe d'Italien.
- 2003 Maîtrise en études italiennes, Paris-Sorbonne, directeur : F. Livi.
- 2002 Licence d'études italiennes, Paris-Sorbonne.
- 2001 Admise à l'École Normale Supérieure d'Ulm série A/L Lettres Classiques.
- 1999-2001 Hypokhâgne et khâgne classiques, Lycée Henri-IV.

RESPONSABILITÉS INSTITUTIONNELLES

Direction d'unité de recherche

Responsable de l'équipe de site de l'Institut d'Histoire des Représentations et des Idées dans les Modernités / IHRIM-Lyon 3 depuis 2024- (65 membres, dont 12 PR et 25 MCF).
Directrice adjointe de l'IHRIM-Lyon 3 (2021-2024).

Direction de journal scientifique et responsabilités éditoriales

Directrice du *Bollettino del Centro Rossiniano di Studi*, Fondation Rossini (2019-).

Membre du comité éditorial de 5 revues scientifiques : *Mimesis Journal* (2023-), *PISANA et Attante* (2021-), *Transalpina* (2017-), *Laboratoire italien* (2012-); du comité scientifique de la collection « Bibliothèque italienne » chez Classiques Garnier (2023).

Participation à des Conseils académiques et scientifiques

Membre du Conseil médical départemental plénier (2023-), du Conseil de la Faculté des Langues de Lyon 3 (2022-), du Conseil Académique de l'Ecole Universitaire de Recherche ARTEC (2018-2020), du Bureau du Conseil Académique de l'Univ. Paris Lumières (UPL, 2018-2019), du CAC de l'UPL (2015-2019) et de sa Commission Internationale (2015-2019), du comité de pilotage et du Conseil scientifique du LabEx Arts-H2H (2014-2017), du jury du Prix et de la Bourse Glissant (2013-2015), du Conseil Scientifique de l'UPL (2013-2015).

Participation à des Comités scientifiques

Membre du comité scientifique de 8 colloques internationaux (Belo Horizonte, Bern, Cambridge, Lille, Montréal, Paris) et d'1 journée d'études (Paris).

Participation à des Juries et Comités de sélection

Membre de 3 juries : Agrégation externe d'italien (2017-21), ENS d'Ulm, sections B/L, Italien (2016-21) et A/L, théâtre (2018).
Depuis 2013, membre de 11 Comités de sélection : 8 postes MCF, 3 postes PR (1 à Turn).

Membre de Comités de suivi de thèses (hors thèses dirigées) : 27 depuis 2017.

DIRECTION DE RECHERCHES

3 thèses soutenues (2014, 2017 et 2025, études italiennes/littérature comparée, traductologie, études italiennes/histoire contemporaine).
6 thèses en cours, dont 3 financées (études italiennes, études théâtrales, musicologie).
44 mémoires de Master dirigés depuis 2011 (30 en études italiennes, 14 en théâtre), 12 depuis 2022.

JURYS DE THÈSES ET D'HDR

Participation à 22 juries de thèse en études italiennes (8), musicologie (5), théâtre (4), littérature comparée (3), traduction (2) ; 4 présidences, 7 en tant que pré-rapporteur.
Participation à 3 juries d'HDR (1 musique, 1 italien, 1 arts et techniques de l'image), 1 préside.

DIRECTION DE PROJETS ET ORGANISATION D'ÉVÈNEMENTS

Depuis 2012, direction de 12 programmes de recherche et organisation de 17 colloques internationaux ou journées d'études (Lyon, Paris, New York...), avec publications.
Depuis 2015, 8 panels organisés (Lisbonne, Oxford, Philadelphie...), 4 séminaires doctoraux.

MUSIQUE, HUMAINES, SCIENCES, 2025-

Lauréat de l'appel à projets du LabEx COMOD 2024. Partenaires : IHRIM, Univ. de Montréal. Séminaire doctoral grand format (15 jours) à Montréal incluant le colloque international *La musicologie publique* (Univ. de Montréal, 24 fév.-7 mars 2024).

LES ITALIENS DANS LA MUSIQUE FRANÇAISE, 2024-

Partenaires : Opéra-Comique, Maison de l'Italie, IHRIM, Univ. Côte d'Azur, Centre de musique baroque de Versailles. Série de colloques internationaux (le 1^{er} a eu lieu les 13-14 juin 2024, le prochain aura lieu les 27-28 mai 2026).

LOIN DE L'EUROPE. APPROCHES TRANSNATIONALES DE L'HISTOIRE DU THÉÂTRE ITALIEN, 23-25

Lauréat de l'appel à projets du LabEx COMOD 2022. Panel (*tosca@lisbon*, 6-8 juillet 2023) et colloque international *Le spectacle italien loin de l'Europe* (Lyon, 19-20 oct. 2024). Numéro spécial à paraître.

MUSIQUE ET MALADIE, 2023-2024

Partenaires : IHRIM, IRCAM-CNRS, Institut des humanités en médecine, Collegium Musicae.
Colloque international *Musique et maladie / Music and Disease*, org. avec V. Barras et L. Feneyrou, IRCAM, 19-20 oct. 2023. Ouvrage collectif en préparation.

FESTIVAL MERAKI, 2023

Partenaires : Lyon 3, TNF-Villurbanne. Journée d'études inaugurale du Festival International de Théâtre universitaire de Lyon 3, 22 mai 2023, org. avec B. Auchair et I. Moretti.

TARCHETTI, CAPUANA, VERGA, PIRANDELLO, 2022

Partenaires : IHRIM, LabEx COMOD, Lyon 3, ENS-Lyon, Istituto italiano di Cultura de Lyon, TNF. Colloque international *Formes brèves, formes théâtrales chez Tarchetti, Capuana, Verga, Pirandello*, org. avec I. Moretti, Lyon, 1^{er}-3 déc. 2022, 2 colloques publiés (2023 et 2024).

CLINIQUE DU CHANTEUR. OPÉRA ET MÉDECINE AU XIX^È SIÈCLE, 2015-2021

Délégation à l'UPL. Partenaires : l'UPL, Columbia, Paris 8. Colloque international *Musica & the Body Between Revolutions* : Paris, 1789-1848, org. avec J. Doe et C. Raz, Columbia, 31 mars-1^{er} av. 2017, 2 panels: *2017 Interdisciplinary 19th-Century Studies Conference*, Philadelphie, 16-19 mars 2017; *19th Biennial International Conference on 19th-Century Music*, Oxford, 11-13 juillet 2016. Workshop international *Musique italienne et sciences médicales au XIX^e siècle*, Paris, 20-21 oct. 2016. Parution d'1 numéro de revue (2017) et d'1 monographie (2021).

3rd TRANSNATIONAL OPERA STUDIES CONFERENCE, 2019

Avec I. Moindrot, Paris, 27-30 juin 2019. Partenaires : Opéra de Paris, INHA, BnF, Musée du Louvre, Opéra-Comique, Centre Pompidou-Metz, Ministère de la Culture.

ALTERED STATES IN THE MEDICAL HUMANITIES, 2018

Partenaires : The Heyman Center for the Humanities at Columbia Univ., Institut National d'Histoire de l'Art, IUF, Max Planck Institute, Sorbonne, Paris 8. Colloque international *"Altered States" of Consciousness*, org. avec N. Manning et C. Raz, Sorbonne-INHA, 1^{er}-2 juin 2018.

TRADUCTION(S) COLLECTIVE(S), 2012-2016

Partenaires : BnF, IATIS/International Assoc. for Translation and Intercultural Studies, ITEM/CNRS, Dublin City Univ., la Colline-Théâtre national, Univ. Paris 8. Colloque international *La Traduction collaborative de l'Antiquité à l'Internet*, org. avec A. Cordingley, Paris, 5-7 juin 2014, et journées d'études internationales *La Place du traducteur au théâtre*, org. avec M. Karsky et C. Larssonneur, BnF, 7-8 juin 2013. Parution de 2 colloques (2016, 2017).

LA CRITIQUE MUSICALE EN ITALIE, 2015

Partenaires : l'UPL, Univ. Rennes 2, Paris 8. Journée d'études *La Critique musicale en Italie au XX^e siècle et son public*, org. avec T. Picard, Paris, 5 juin 2015. Parution d'1 collectif (2020).

METATHEÂTRES ITALIENS, 2012

Partenaires : Univ. Paris 8, INHA, la Colline. Colloque international *Le Miroir derrière le rideau. Sur le métathéâtre en Italie (XVI^e-XX^e s.)*, Paris, 8-10 nov. 2012. Parution d'1 collectif (2016).

ACTIVITÉ D'EXPERTISE

Évaluatrice de propositions d'ouvrages pour The Univ. of Chicago Press, The University of California Press.

Évaluatrice d'articles pour 13 revues internationales (dont *The Journal of the American Musicological Society*, *Cambridge Opera Journal*, *British Journal of Aesthetics*, *Music & Science*...).

Évaluatrice de projets pour le Max Planck Institute, le Social Sciences and Humanities Research Council of Canada ou l'ANR.

MÉDIATION SCIENTIFIQUE

7 émissions de radio, 2 fêtes de la science, 2 podcasts, 2 vidéo-clips, 1 commissariat d'exposition, une douzaine de publications (notamment pour *The Conversation France*), conférences et ateliers grand public en France et à l'étranger.

ENSEIGNEMENT

UNIVERSITE JEAN MOULIN – LYON 3 (Agrégation, Master, Licence, 2020-2024) : préparation au CAPES et à l'Agrégation d'italien (version ancienne, questions *Pirandello*, *Tarchetti-Verga-Capua*) mutualisée avec l'ENS-Lyon ; séminaires de Master sur l'archive, l'histoire de l'art et des idées, l'iconographie... ; cours de Licence d'histoire de l'art et du spectacle.

UNIVERSITE SORBONNE NOUVELLE (Master, 2022-2024) : *Traduire le théâtre et l'opéra*.

ENS-LYON (2017-2019) : question d'Agrégation, *Giuseppe Verdi. Opéra et politique*.

UNIVERSITE PARIS 8 (2011-20) : en Master : *Mettre en scène l'opéra*, *Traduire le théâtre*, *Mémoire et transferts culturels* ; en Licence : théâtres baroques, métathéâtre, histoire.

À L'INTERNATIONAL : Rutgers Univ., 2015 : *Issues of 19th-Century Italian Theatre and Opera*, Italian Studies, *graduate* (21h). Univ. de Bari, 2016 : traduction, *triennale*, équiv. L (9h). Univ. de Parme, 2016 : traduction, *triennale* (9h). La Sapienza, 2015 : histoire de la musique, *specialistica*, équiv. Master et Doctorat (9h). Naples-L'Orientale, 2013 : histoire du théâtre, *specialistica* (9h). Northwestern, 2004-05 : langue-culture françaises, *undergraduate* (123h).

LISTE DES TRAVAUX ET PUBLICATIONS

I. OUVRAGES ET NUMEROS SPECIAUX DE REVUES

A) Monographies (3)

1. *Ecstatic Sounds: Music, Hypnosis and Medicine in the Nineteenth Century*, sous contrat avec The University of Chicago Press pour la collection « New Material Histories of Music » dirigée par James Q. Davies et Nicholas Mathew, 280 p.

Cet ouvrage, consacré aux relations historiques et conceptuelles complexes entre musique, hypnose et médecine en France, en Italie, en Afrique du Nord et dans le Commonwealth au XIX^e siècle, montre comment celles-ci ont transformé les conceptions contemporaines de la conscience, de la créativité et du pouvoir de la musique. Au croisement du monde des sciences et du monde de l'art, *Ecstatic Sounds* démontre que l'hypnose musicale a été un phénomène central qui a façonné des débats intellectuels et culturels cruciaux.

Le livre est une version fortement adaptée et enrichie de ma précédente monographie, publiée en France par Les Presses du réel en 2021. Le livre original a connu un succès important en France et attiré nombre de recensions positives, ainsi qu'une bonne couverture médiatique. En dialogue avec Marta Tonegutti (*acquiring editor* chez Chicago), James Q. Davies et Nicholas Mathew (directeurs de la collection *New Material Histories of Music*), et avec la collaboration de Nicholas Manning et Carmel Raz, plus de la moitié du livre original a été réécrite, tandis que les exemples et études de cas présentés dans la version anglaise ont été spécifiquement choisis pour mieux convenir à un lectorat anglophone et international.

2. *Ce que la musique fait à l'hypnose. Une relation spectaculaire au XIX^e siècle*, Dijon, Les Presses du réel, 2021, 377 p.

Dans une ambiance calfeutrée, les patients de Mesmer s'immergeaient au son de l'harmonica de verre en quête de sensations nouvelles. Désormais médecins et magnétiseurs du XIX^e siècle expérimentent à l'envi le phénomène de l'extase musicale, tandis que scientifiques et observateurs convoquent l'hypnose comme hypothèse pour expliquer les pratiques des tarentulés du Sud de l'Italie ou des Aïssaoua du Maghreb. Et pendant que des musiciens réputés accompagnent les performances des *prima donna* hypnotiques, les psychiatres traitent par la suggestion des troubles hystériques jugés typiquement musicaux.

Ainsi la musique introduit-elle une instance tierce privilégiée, qui engage à repenser la relation hypnotique au-delà du duo hypnotiste-hypnotisé. En relançant les investigations scientifiques et leurs jeux spectaculaires, la musique engage à explorer, dans l'interaction entre opérateur, sujet et spectateur, un faisceau de relations subjectives à la douleur, à la sexualité, à la spiritualité ou encore à l'art.

C'est ce qu'interroge ce livre en mobilisant des sources variées – textes médicaux et scientifiques, musicaux ou littéraires, presse spécialisée et généraliste, témoignages et comptes rendus – centrées sur les aires culturelles anglophones, francophones et italophones.

Recensions (7) : S. Panziera, *Revue d'Histoire des Sciences*, 2/2024, t. 77, p. 360-363, [en ligne](#) ; P. Mioli, *Nuova Informazione Bibliografica*, 4/2024, [en ligne](#) ; R. Costa de Beauregard, *Miranda*, n° 28, 2023, [en ligne](#) ; N. Vincent-Arnaud, *Histoire, médecine et santé*, n° 23, printemps 2023, p. 187-189, [en ligne](#) ; P. Schwab, *Revue Musicale Suisse*, [en ligne](#) ; A. Flamion, *Revue musicale OICRM*, vol. 9, n° 2, déc. 2022, [en ligne](#) ; A. Andries, *Music & Letters*, [en ligne](#).

Émissions et podcast (4) : podcast « La Pique de rappel » entretien avec H. Guillemin, diffusé le 30 septembre 2023, [en ligne](#) ; émission « L'écho des pavanes » diffusée le 12 février 2022 sur RTS, [en ligne](#) ; « Métaclassique » diffusée le 18 mars 2020 sur un bouquet de chaînes, entretien avec H. Tysman et D. Christoffel, [en ligne](#) ; « Versus-écouter » diffusée le 25 septembre 2018 sur RTS, [en ligne](#).

3. Chanteurs en scène. L'œil du spectateur au Théâtre-italien (1815-1848), Paris, Honore Champion, coll. Romantisme et Modernités, 2014, 828 p.

Consacré à la production d'opéras italiens, chantés dans la langue originale, le Théâtre royal italien est l'une des institutions artistiques les plus décisives du premier XIX^e siècle. Mais ses chanteurs, aux yeux des spectateurs parisiens, sont-ils aussi acteurs ? Que font, sur la scène du Théâtre-italien, des artistes aussi célèbres que Manuel Garcia, Giuditta Pasta ou Maria Malibran ? Comment leurs publics décrivent-ils leurs pratiques scéniques et l'émotion qu'ils éprouvent à les regarder ? Voix et gestes enluis, seules restent des impressions ou plutôt, des souvenirs d'impressions, tissées d'évidences pour les contemporains, perdues pour nous. Pour en retrouver la trace, entre circulations esthétiques, politiques culturelles et mythologies nationales, cet ouvrage croise témoignages de spectateurs, sources littéraires, iconographiques et administratives souvent inédites. Car le talent de l'acteur-chanteur, quand il a quitté la scène, existe encore, et surtout, dans le souvenir de ceux qui l'ont vu.

Recensions (11) : M. Viale Ferrero, *Il Saggiatore musicale*, vol. 23, n° 1 (2016), p. 146-150 ; M. Darlow, *French Studies*, n° 291, 03-04/2016, [en ligne](#) (ouvrage « Réverence » de la Rédaction) ; G. Montemagno, *Scène Opéra*, n° 291, 03-04/2016, [en ligne](#) ; M. Arrous, *Studi Francesi*, 178 (LXI) | 2016, 130, [en ligne](#) et *Boletino di Studi Belliniani*, vol. 2 (2016) ; E. Raibel, *Acta Fabula*, vol. 16, n° 7, [en ligne](#) ; R. Müller, *Deutsche Rossini Gesellschaft*, 05/2015 ; P. Mioli, *Nuova informazione bibliografica*, XII, n° 2, 04-06/2015 ; *Amadeus*, 01/2015 ; P. Thanh, *La Lettre du musicien*, 01/2015.

1. Céline Frigau Manning (dir.), *Pirandello ou la chambre d'échos. Un théâtre et ses intertextes*, Paris, Classiques Garnier, 2024, 273 p.

Avec des textes de Beatrice Alfonzetti, Annamaria Andreoli, Anna Frabetti, Massimo Lucarelli, Maria Moretti, Paolo Puppa, et deux pièces de Paolo Puppa et Frosini/Timpano, accompagnées de leurs traductions françaises.

Podcast (1) : *Constitution de la modernité*, à paraître sur le site du LabEx COMOD.

2. Céline Frigau Manning (dir.), *Le Désir de nouvelle. Tarchetti, Capuana, Verga*, Paris, Classiques Garnier, 2023, 212 p.

Avec des textes de Marco Borrelli, Elena Bovo, Riccardo Castellana, Edwige Comoy-Fusaro, Silvia Contarini, Céline Frigau Manning, Aurélie Gendrat-Claudel, Claudia Murru, Franco Vazzoler.

3. Céline Frigau Manning et Timothée Picard (dir.), *L'Italie : formes d'écriture et politiques de la réception*, section consacrée à la critique musicale en Italie au sein de Timothée Picard (dir.), *La Critique musicale au XX^e siècle*, Rennes, PUR, 2020, p. 849-945.

Avec des textes de Sara Zuretti, Vinicio Correnti, Raffaella Carluccio, Maurizio Coppola, Fiamma Nicolodi, Marie-José Tramuta, Carla Cuomo, Adriana Guarnieri Corazzoli, Céline Pruvost, Jacopo Tomatis, Elisabeth Rallo Ditché.

Recensions (2) : M. Goupil-Lucas-Fontaine, *Lectures*, 2021, [en ligne](#) ; S. Létouré, *Nonfiction*, 2021, [en ligne](#).

Émission radio : « Sous la couverture », FranceMusique, 2020, [en ligne](#).

4. Céline Frigau Manning et Marie Nadia Karsky (dir.), *Traduire le théâtre. Une communauté d'expérience*, Saint-Denis, Presses Universitaires de Vincennes, 2017, 202 p.

Avec des textes de Française Decroisette, Florence Baillet, Julie Vatin-Cordir, Heinz Schwarzingger, Ida Porfido, Paolo Bellomo, Laurence Campet et René Loyo, Celia Benise Ferreira Alves, Laetitia Dumont-Lewi, Huguette Hatem.

Recension par F. Brisset, *Cercles. Revue pluridisciplinaire du monde anglophone*, 2017, [en ligne](#).

5. Anthony Cordingley et Céline Frigau Manning (dir.), *Collaborative Translation : from the Renaissance to the Digital Age*, London, Bloomsbury, 2016, 262 p.

Avec des textes de Belén Bistué, Française Decroisette, Jean-Louis Fournel et Jean-Claude Zancaraní, Patrick Hersant, Olga Anokhina, Céline Letawe, Abigail Lang, Anna Zielińska-Elliott et Ika Kaminka, Miguel A. Jimenez-Crespo, Gillian Lane-Mercier, Michael Cronin.

Recensions (5) : A. Mason, *Translation Studies*, vol. 13, n° 1, 2020, p. 124-128, [en ligne](#) ; S. He, *Oxford Comparative Criticism & Translation (OCC/T) Review*, nov. 2019, [en ligne](#) ; L. Johnston Grant, *Mela : Journal des traducteurs / Translators' Journal*, vol. 64, n° 1, avril 2019, p. 296-298, [en ligne](#) ; M.-A. Belle, *Paralèls*, 31 (1), 2019, [en ligne](#).

6. Céline Frigau Manning (dir.), *La Scène en miroir. Métathèses italiens (XVI^e-XX^e siècles). Etudes en l'honneur de Française Decroisette*, Paris, Classiques Garnier, 2016, 461 p.

Avec des textes de Piermarco Vescovo, Enrica Zanin, Beatrice Alfonzetti, Sara Mamone, Lucie Comparini, Camillo Favazzani, Jérôme Chaty, Céline Frigau Manning, Jean-Claude Zancaraní, Stéphane Miglierina, Inna Possamai, Franco Vazzoler, Perette-Cécile Buffaria, Paola Ranzini, Francesco D'Antonio, Giulia Filacanapa, Cécile Berger, Jean-François Lattarico, Emmanuelle Bousquet, Silvia Tatti, Anne-Françoise Benhamou, Stéphane Braunschweig, Huguette Hatem, Isabelle Moindrot, Myriam Tanant, Siro Ferrone, Cristina Barbato, Eleonora Visciglio, Louise Roux.

Recension par S. De Min, *Studi Goldoniani*, septembre 2019.

1. Céline Frigau Manning (dir.), *Le spectacle italien loin de l'Europe. Scènes d'Afrique et d'Afrique du Nord*, numéro spécial, *Laboratoire italien*, à paraître.

Avec des textes de Matthieu Cailliez, Megan Estela, Céline Frigau Manning, Barbara Gentili, Jean-François Lattarico, Leonardo Mancini, Maeva Meyer, Francesco Miliella, Claudio Pirisino.

2. Céline Frigau Manning et Matteo Giuglioli (dir.), *Boletino del Centro Rossiniano di Studi*, anno LXIV, 2024, en préparation.

Avec des textes de Jean-Christophe Branger, Matteo Giuglioli, Federico Gon, Jean-François Lattarico.

3. Céline Frigau Manning et Matteo Giuglioli (dir.), *Boletino del Centro Rossiniano di Studi*, anno LXIII, 2023, 167 p.

Avec des textes de Bianca Maria Antolini, Marco Beghelli, Andrea Chegal, Saverio Lamacchia, Andrea Mainati, Candida Mantica, Gloria Staffieri.

4. Céline Frigau Manning et Matteo Giuggioli (dir.), *Bollettino del Centro Rossiniano di Studi*, anno LXII, 2022, 129 p.
Avec des textes de Gianmarco Rossi, Céline Frigau Manning, Andrea Parissi et Ruben Vernazza.

5. Céline Frigau Manning et Matteo Giuggioli (dir.), *Bollettino del Centro Rossiniano di Studi*, anno LXI, 2021, 97 p.
Avec des textes d'Emmanuel Reibel, Luca Zoppelli, Cristina Barbato et une table ronde coordonnée par Axel Körner.

6. Céline Frigau Manning et Matteo Giuggioli (dir.), *Bollettino del Centro Rossiniano di Studi*, anno LX, 2020, 185 p.
Avec des textes de Marco Beghelli, Paul Abdullah, Ruben Vernazza et Barbara Babić.

7. Céline Frigau Manning (dir.), *Musique italienne et sciences médicales au XIX^e siècle*, numéro spécial, *Laboratoire italien*, n° 20, 2017, 211 p.
Avec des textes de Céline Frigau Manning, Carmel Raz, Sarah Hibberd, Marco Beghelli, Simone Baral, Jean-Christophe Coffin, Pierangelo Gentile.

Recension par R. Ward, *Verdiperspektiven*, 2018, [en ligne](#).

D) Anthologie de textes commentés

La littérature italienne du XIII^e siècle à nos jours, Paris, Pocket, 2006, 544 p.
Seconde édition en préparation, à paraître en 2025.

II. ARTICLES

A) Articles dans revues à comité de lecture (24 publiés + 1 à paraître)

- « The Capital of Scenery: Time, Labor, and Logistics in the Creation and Management of Domenico Ferri's Sets at the Paris Italian Opera », *Bollettino del Centro Rossiniano di Studi*, anno LXII, 2023, p. 55-87.
- « Ce que la musique fait à l'hypnose – Une relation spectaculaire au XIX^e siècle. Céline Frigau Manning interviewée par Antoine Bioy », *La Revue de l'hypnose et de la santé*, 2023, 23, p. 91-95.
- « *Brisons les fers de l'Italie !* Rhétorique du pathos et de la mémoire dans les chansons françaises de la guerre d'Italie », *Il Saggiatore musicale*, Anno XXVIII, n. 2, 2022, p. 175-208.
- « Une mer Rouge en rébellion. Dans les turbulences des créations parisiennes de *Mosè in Egitto* et *Moïse et Pharaon* », *L'Avant-Scène Opéra. Moïse et Pharaon*, mai 2022, n° 328, p. 72-76.
- « Musica e ipnosi nella Parigi fin-de-siècle. Le estasi musicali di due "artiste inconscie", Lina de Ferkel e Magdeleine G. », *Medicina nei secoli*, Sonia Bellavia et Antonio Rostagno (dir.), « *I Medici e i Poeti* », *Musica, teatro e nuova psicofisiologia fra '800 e '900*, 31/1, 2019, p. 93-110.
- « Un quatuor d'exception et son "délicieux Don Pasquale" : Lablache ou l'art d'un jeu comique ébouriffant », *L'Avant-Scène Opéra. Don Pasquale*, n° 302, 2018, p. 82-86.

- « Peuple d'Italie, "peuple musical" : une question médicale au XIX^e siècle » [The "Musical People" of Italy: a Nineteenth-Century Medical Question], *Musique italienne et sciences médicales au XIX^e siècle, Laboratoire italien*, n° 20, 2017, [en ligne](#).
- « Le gai traduire. Histoire(s) d'un collectif de traduction théâtrale à l'Université Paris 8 », *La main de Thôt*, n° 4, Antonella Capra et Catherine Mazellier-Lajarrige (dir.), *Traduire ensemble pour le théâtre*, 2017, [en ligne](#).
- « L'art de la mort volontaire. L'opéra italien et ses suicidés romantiques sur la scène parisienne du XIX^e siècle », *European Drama and Performance Studies*, n° 7, Noémie Courtès (dir.), *Le Suicide en scène*, 2016, p. 157-170.
- « Saisir le geste du chanteur d'opéra : nouveaux enjeux pour l'histoire du théâtre », *Revue de la Société d'Histoire du Théâtre*, n° 270, Marion Denizot (dir.), *Les Oublis de l'histoire du théâtre*, 2^e trimestre 2016, p. 101-114.
- « La couleur italienne de Shakespeare. Sept opéras venus de la péninsule sur les scènes françaises (1812-1894) », *European Drama and Performance Studies*, dossier *Shakespeare sur la scène française hier et aujourd'hui*, John Golder (dir.), n° 6, 2016, p. 129-143.
- « Phrenologising Opera Singers. The Scientific 'Proofs' of Musical Genius », *19th-Century Music*, vol. 39, n° 2, *Musical and Science in London and Paris*, Sarah Hibberd (dir.), Fall 2015, p. 125-141.
- Paolo Bellomo et Céline Frigau Manning, « Traduire en collectif le théâtre italien contemporain. Les enjeux politiques de *La Langue du bourricot* », *Laboratoire italien*, dossier *Traductions politiques*, Jean-Claude Zancarini (dir.), n° 16, 2015, [en ligne](#).
- Céline Frigau Manning et Timothée Picard, « "La petite chose avec Molière" : Strauss et la tradition métathéâtrale », *L'Avant-Scène Opéra. Ariane à Naxos*, n° 282, 2014, p. 112-119.
- « La leçon tragique d'Antonio Morrocchesi », *Cahiers d'études italiennes Filigrana*, n° 19, 2014, dossier *Idées et formes du tragique dans la société et la culture italiennes de l'humanisme à la fin de l'époque moderne*, Patrizia De Capitani (dir.), p. 215-229.
- « Une panthère sur la scène romantique : Maria Malibran dans l'*Otello* de Rossini », *L'Avant-Scène Opéra. Otello*, n° 278, 2014, p. 72-77.
- « L'attore-traduttore tra controsensi e nobiltà. Recitare i ruoli di Don Giovanni e del Conte Almaviva al Théâtre-Italien (1810-1830) », *Acting Archives Review*, III, n° 5, mai 2013, p. 53-63, [en ligne](#).
- « Singer-Machines. Describing Italian Singers (1800-1850) », *Opera Quarterly*, vol. 28, n°3-4, 2012, p. 230-258.
- « Cantanti-attori del Théâtre-Italien : ripperimento, catalogazione e trattamento delle fonti della Bibliothèque-musée de l'Opéra (Paris) », *Schifanoia*, vol. 42/43, 2012, p. 89-90.
- « Le *Falstaff* de M. Maggioni and M. Balfe : façonner un opéra italien pour un public anglais », *Revue LISA/LISA e-journal*, vol. IX, n° 2, 2011, p. 23-40, [en ligne](#).
- « Une histoire de la réception de *La donna del lago* au Théâtre-Italien de 1824 à 1848 », *Revue Silène*, dossier *La Donna del lago de Rossini au cœur du romantisme européen*, Béatrice Didier et Emmanuel Reibel (dir.), 2011, [en ligne](#).

22. « Un Bolonais à Paris. Domenico Ferri peintre-décorateur du Théâtre-Italien », *Schweizer Jahrbuch für Musikwissenschaft*, vol. 28/29, 2010, p. 115-149.
23. « Signes divins, prodiges et effets spéciaux dans le *Moïse* de Rossini. Autour de trois livrets de scène du XIX^e siècle », *Littermu*, 2007, [en ligne](#).
24. « *Escan d'Italia i barbari*. *Vico Bentivoglio*. L'ultimo libretto di Francesco Maria Piave », *Chroniques italiennes*, spécial opéra, Gilles De Van (dir.), n° 77/78, 2006, p. 127-150.

Soumis et accepté après évaluation, à paraître (1) :

B) Chapitres d'ouvrages collectifs (40 publiés + 2 à paraître)

25. « Among the Aissawa », in Francesca Brittan et Carmel Raz (dir.), *The Attentive Ear: Sound, Cognition, Subjectivity 1780-1930*, Philadelphia, The University of Pennsylvania Press, 2026, p. 232-249.
26. « *Dilettante* », in Pierre Girard et Raffaele Ruggiero (dir.), « *Il Bel Paese* ». *Essais sur les catégories historiographiques italiennes*, Paris, Classiques Garnier, 2026, p. 455-476.
27. « "Singing in a Flower Bow". *Don Pasquale's* Exceptional Quartet and Luigi Lablache's Art of the Comic Performance », in Isolde Schmid-Reiter et Aviel Cahn (dir.), *Belcanto. Tradition and Fascination Today*, Regensburg, Verlag ConBrio, 2024 (Schriften der Europäischen Musiktheater-Akademie, vol. 15), p. 37-49.
28. « Le Théâtre-Italien de Paris au temps de Fausto », in Louise Bertin, *Fausto*, livre-disque, Les Talens lyriques, Flemish Radio Choir, Christophe Rousset, Venise, Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française, 2023, p. 16-23 ; « The Théâtre-Italien de Paris at the time of *Fausto* », transl. Charles Jonston, p. 55-61.
29. « Quand le théâtre hante la nouvelle », in Céline Frigau Manning (dir.), *Le désir de nouvelle*. Tarchetti, Capuana, Verga, Paris, Classiques Garnier, 2023, p. 49-64.
30. « Rire et faire rire *alla napoletana*. "Naturalisation" des artistes napolitains et italianisation du public parisien entre 1806 et 1815 », in Damien Colas et Alessandro Di Profio (dir.), *L'opéra à Naples et à Paris sous le decennio francese (1806-1815)*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2020, p. 167-179.
31. « Le peuple dilettante ». Mythes et représentations du public du Théâtre-Italien dans le premier XIX^e siècle », in Caroline Giron-Panet, Solveig Serre, Jean-Claude Yon (dir.), *Les Scènes musicales et leurs publics en France*, Paris, Classiques Garnier, 2020, p. 71-86.
32. « Hérold on the road. L'attività di agente teatrale di un musicista francese secondo una lettera inedita del 1821 », in Marica Bottaro et Francesco Cesari (dir.), *Scritti per Adriana Guarnieri*, Lucca, LIM, 2020, p. 37-46.
33. « Opera and Hypnosis: Victor Maurel's Experiments With Verdi's *Otello* », in David Trippett et Benjamin Walton (dir.), *Nineteenth-Century Opera and the Scientific Imagination*, Cambridge, Cambridge University Press, 2019, p. 84-105.

34. « L'«énorme tête» du génie. Rossini au prisme de la phrénologie », in Ilaria Nardci, Emilio Satala, Emanuele Senici et Benjamin Walton (dir.), *Gioachino Rossini, 1868-2018. La musica e il mondo*, Fondazione Rossini, 2019, p. 185-204.
35. « Intelligence et intelligibilité. L'acteur verdien et l'acteur wagnérien en quête du geste révélateur », in Jean-François Candoni, Hervé Lacombe, Timothée Picard et Giovanna Sparacello (dir.), *Verdi/Wagner : images croisées*, Rennes, PUR, 2018, p. 97-110.
36. « Les divas dans les rues : récits de performances improvisées ou imposées », in Myriam Chopin-Paogotto et Francesco D'Antonio (dir.), *Théâtralisation de l'espace urbain*, Paris, L'Harmattan-Orizons, 2017, p. 31-43.
37. « L'«Eldorado de la musique» : Mozart au Théâtre-Italien », in Laurence Decobert et Jean-Michel Vinciguerra (dir.), *Mozart*, catalogue de l'exposition, Paris, Editions de la BnF, 2017, p. 52-60.
38. « Ces exceptions humaines ». Physiognomonie, phrénologie et vedettariat théâtral autour de 1830-1840 », in Florence Filippi, Sara Harvey et Sophie Marchand (dir.), *Le Sacre de l'acteur. Emergence du vedettariat théâtral de Molière à Sarah Bernhardt*, Paris, Armand Colin, 2017, p. 213-222.
39. « Le métapopéra italien comme moteur d'«acculturation». Espit, gaieté, satire sur la scène parisienne du premier XIX^e siècle », in Céline Frigau Manning (dir.), *La Scène en miroir. Métathéâtres italiens (XVI^e-XX^e siècle). Études en l'honneur de François Decroissette*, Paris, Classiques Garnier, 2016, p. 145-159.
40. « Staging and Acting Without a Director: Expressive Gestures at the Paris Théâtre-Italien (1815-1848) », in Edith Keller, Laura Moeckli, Florian Reichert, Stefan Saborowski et Anette Schaffer (dir.), *Sänger als Schauspieler. Zur Opernpraxis in Text, Bild und Musik*, Schöninghen, Argus, 2014, p. 87-110.
41. « Playing With Excess. Maria Malibran as Clari at the Théâtre-Italien », in Sarah Hibberd et Richard Wrigley (dir.), *Art, Theatre, and Opera in Paris, 1750-1850*, Farnham, Ashgate, 2014, p. 203-221.
42. « Shakespeareennes. Harriet Smithson et Maria Malibran en scène au Théâtre-Anglais et à l'Opéra-Italien (1827-1831) », in Yves-Michel Ergal et Michèle Finck (dir.), *Littérature comparée et correspondance des arts*, Strasbourg, PUS, 2014, p. 25-40.
43. « Adelaide Ristori, bandiera di pace du Risorgimento ? Le public parisien face à Francesc da Rimini et Pia de Tolomei », in François Decroissette (dir.), *L'Histoire derrière le rideau. Écritures scéniques des luttes du Risorgimento*, Rennes, PUR, 2013, p. 199-214.
44. « *Prima la musica, poi le immagini*. Il Favonio e l'inganno aux origines du clip de *musique classique* », avec Nicholas Manning, in Marcello Smarelli (dir.), *Teatro delle Esposizioni #2*, Rome, Académie de France à Rome, 2012, p. 113-122.
45. « Une «tragédie travestie» ? *Semiramide* tragique ou comique sur les scènes parisiennes (1811-1848) », in Camillo Favrezi (dir.), *Tragédie et opéra*, Saint-Denis, Travaux et documents, 2012, p. 143-153.
46. « *Recitar parlando* dans *Il Calisto di Bagdad* de Manuel García : "Et pour la première fois, sur le théâtre Italien, on a entendu parler" », in Aude Locatelli (dir.), *Musique et littérature. Rencontres Sainte Cécile*, Aix-en-Provence, PUP, 2011, p. 164-182.
47. « Maria Malibran », in Beatrice Alfonzetti et Silvia Tatti (dir.), *Vite per l'Unità. Artisti e scrittori del Risorgimento civile*, Roma, Donzelli, 2011, p. 149-165.

48. « Écriture, édition, traductions à lire et à chanter : les activités multiples de Manfredo Maggioni, *staff librettist* à Londres », in Françoise Decroisette (dir.), *Le Livret d'opéra, œuvre littéraire ?*, Saint-Denis, PUV, 2011, p. 87-124.
49. « *Assisa a' piè d'un salice*. La Desdemona di Rossini secondo Giuditta, Maria ed altre attrici », in Piero Mioli (dir.), *Malibran. Storia e leggenda*, Bologna, Pàtron, 2010, p. 309-319.

Contributions à des ouvrages de référence, encyclopédies et bases de données

- 50a, b, c, d, e, f. Contributions à l'*Histoire de l'opéra français*, Hervé Lacombe (dir.), Paris, Fayard, 2020, Prix René Dumesnil de l'Académie des Beaux-Arts, Grand Prix France Musique-Claude Samuel : « Publication et traduction des livrets du Théâtre-italien », p. 255-257 ; « Le Théâtre-Italien » ; « Le répertoire du Théâtre-Italien » ; « Le rossinisme et la fièvre des *dilettanti* » ; p. 278-301 ; « Le public du Théâtre-Italien », p. 684 ; « Le jeu des chanteurs au Théâtre-Italien », p. 730-735.
51. « "La manière anglaise" : convulsions et ventre à terre sur la scène lyrique », in Étienne Jardin (dir.), *Influences anglaises sur le romantisme musical français*, 2017, [en ligne](#).
52. « *La Cenerentola* à Paris de 1822 à 1848. Dans les coulisses de la création et des reprises du Théâtre-Italien », mis en ligne le 23 mars 2016 sur [La Fabrique du spectacle](#).
53. « Pacini, Antonio (Francesco Gaetano Saverio) », in *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma, Treccani, vol. 80, 2014, [en ligne](#).

Préfaces et introductions

54. « Intertextes, interstices. Prélude et variations pour piano pirandellien », in Céline Frigau Manning (dir.), *Pirandello ou la chambre d'échos. Un théâtre et ses intertextes*, Paris, Classiques Garnier, 2024, p. 7-24.
55. « Introduction », in Céline Frigau Manning (dir.), *Le Désir de nouvelle. Tarchetti, Capuana, Verga*, Paris, Classiques Garnier, 2023, p. 7-16.
56. « Introduction », in Céline Frigau Manning et Timothée Picard (dir.), *L'Italie : formes d'écriture et politiques de la réception*, section consacrée à la critique musicale en Italie au sein de Timothée Picard (dir.), *La Critique musicale au XX^e siècle*, Rennes, PUR, 2020, p. 851-854.
57. Céline Frigau Manning et Marie Nadia Karsky, « Introduction », in *id.* (dir.), *Traduire le théâtre. Une communauté d'expérience*, Saint-Denis, PUV, 2017, p. 7-15.
58. Paolo Bellomo, Céline Frigau Manning et Romane Lafore, « Traduire Emma Dante. Langues imaginaires et imaginaire de la langue », in Emma Dante, *Io, Nessuno e Polifemo*, trad. *La Langue du bourricot*, Toulouse, PUM (coll. Nouvelles Scènes), 2017, p. 9-30.
59. Anthony Cordingley et Céline Frigau Manning, « What is Collaborative Translation ? », in *id.* (dir.), *Collaborative Translation : from the Renaissance to the Digital Age*, London, Bloomsbury, 2016, p. 1-30.

60. « Introduction », *La Scène en miroir. Métathéâtres italiens (XVI^e-XXI^e siècle). Études en l'honneur de Françoise Decroisette*, Paris, Classiques Garnier, 2016, p. 7-16.
61. Paolo Bellomo, Céline Frigau Manning et Paolo Taccardo, « Dans le ventre du théâtre. / Nel ventre del teatro », in Antonio Moresco, *Duetto / Duo*, trad. *La Langue du bourricot*, Toulouse, PUM (coll. Nouvelles Scènes), 2016, p. 9-39.
62. Paolo Bellomo, Céline Frigau Manning et Romane Lafore, « Introduction », in Matteo Bacchini, *In nome del popolo italiano / Au nom du peuple italien*, trad. *La Langue du bourricot*, Toulouse, PUM (coll. Nouvelles Scènes), 2014, p. 9-23.
63. « Introduction », Tiziano Scarpa, *L'ultima casa / La dernière demeure*, trad. Jean Nimis, Toulouse, PUM (collection Nouvelles Scènes), 2014, p. 9-20.
64. « Préface », Sergio Longobardi, *Bastavamo a far ridere le mosche / On faisait rire les mouches*, trad. *La Langue du bourricot*, Toulouse, PUM (coll. Nouvelles Scènes), 2013, p. 9-14.

À paraître (4) :

- « *La Fille du régiment* », in Axel Körner et Riccardo Mandelli (dir.), *The Cambridge Companion to Donizetti*, Cambridge, Cambridge University Press
- « Chapter 16. Science and Medicine », in Emanuele Senici et Benjamin Walton (dir.), *The Cambridge History of Italian Opera since 1800*, Cambridge, Cambridge University Press.
- « Les théâtres de l'hypnose au-delà des sens », postface, in Mireille Losco-Lena (dir.), *Théâtre et hypnose*.
- « Luca Ronconi en quête d'"intérieurité" : Moïse et Pharaon entre émotion religieuse et effet technique », in Giulia Filacanapa et Erica Magris (dir.), *Luca Ronconi, maître d'un théâtre sans limites*, Saint-Denis, PUV.

E) Articles pour revues de médiation et programmes de salle (4)

65. « Au XIX^e siècle, l'hypnose médicale relevait aussi du spectacle », *The Conversation France*, 7 octobre 2024, [en ligne](#).
66. « *Moïse et Pharaon* ou le choc des contre-mondes », programme de *Moïse et Pharaon* de Rossini, Festival lyrique d'Aix-en-Provence, 2022, p. 25-29.
67. « Le tyran tyrannisé », programme de *Don Pasquale* de Donizetti, Opéra de Paris, saison 2017/2018, p. 31-34.
68. « Kochno et Ferri à la BMO », avec Pierre Vidal, *Chroniques de la BnF*, n°58, avril-juin 2011, p. 21.

F) Recensions (4 publiées)

69. Peter Pesic, *Sounding Bodies: Music and the Making of Biomedical Science*, Cambridge (Mass.), MIT Press, *Revue de musicologie*, n° 111/1, 2025, p. 233-235.
70. Ruben Vernazza, *Verdi e il Théâtre italien di Parigi (1845-1856)* Torino-Lucca, De Sono Associazione per la musica – Libreria musicale italiana, 2019, *Revue de musicologie*, 2022, p. 38-39.

71. Emmanuel Reibel, *Comment la musique est devenue « romantique »*. De Rousseau à Berlioz, Paris: Fayard, coll. "Les chemins de la musique", 2013, *Musica & Letters*, vol. 96, n° 4, Nov. 2016, p. 664-666. Version augmentée en français parue dans *Romantisme*, n° 173, 2016, p. 172-175.

72. Paolo Mechelli, *I fili della scena. Alessandro Lanari: il carteggio con impresari e delegati (1820-1830)* », pour *Il Saggiatore musicale. Rivista semestrale di musicologia*, Anno XIX, 2012, n° 2, p. 296-299.

G) Traductions d'œuvres théâtrales et littéraires (14)

1. Emma Dante, *Le pulle. Les putes*, texte bilingue, trad. avec Romane Lafore, Toulouse, PUM (coll. Nouvelles Scènes), à paraître en 2025.

2. Paolo Puppà, *Dalla parte del Figlio. La Perspective du Fils*, in Céline Frigau Manning (dir.), *Pirandello ou la chambre d'échos. Un théâtre et ses intertextes*, Paris, Classiques Garnier, 2024, p. 149-172.

3. « Cette femme éminente a touché l'âme universelle ». Une théorie médicale du talent de l'actrice-chanteuse dans *La Pasta nell'Otello* de Luigi Morando De Rizzoni (Vérone, Crescini, 1830) », avec une édition et une introduction au texte, *Laboratoire italien*, n° 20, 2017, [en ligne](#).

4. Emma Dante, *Io, Nessuno e Polifemo. Moi, Personne et Polyphème*, texte bilingue, trad. avec Paolo Bellomo, Romane Lafore et le collectif *La Langue du bourticot*, Toulouse, PUM (coll. Nouvelles Scènes), 2017.

5. Umberto Eco, « Corto Maltese ou la géographie imparfaite », in Hugo Pratt, *La Ballade de la mer salée*, Paris, Casterman, 2016, p. 11-18.

6. Antonio Moreasco, *Duetto. Duo*, texte bilingue, Toulouse, PUM (coll. Nouvelles Scènes), 2016.

7. Matteo Bacchini, *In nome del popolo italiano. Au nom du peuple italien*, Toulouse, PUM (coll. Nouvelles Scènes), 2014.

8. Sergio Longobardi, *Bastavamo a far ridere le mosche. On faisait rire les mouches*, texte bilingue, Toulouse, PUM (coll. Nouvelles Scènes), 2013.

9. Davide Reviati, *Etat de veille [Morti di sonno]*, Paris, Casterman, 2011.

10. Carlo Gozzi, *Mémoires invulés*, traduction collective sous la direction de François Decroissette, Paris, Baudry, 2010 (I, chap. 31, 34 ; II, chap. 25, 26, 34 à 40 : prose et poésie, en italien et en latin).

11. Hugo Pratt, révision de la série complète de *Corto Maltese*, Paris, Casterman, 2011, 12 vol.

12. Hugo Pratt, *Les Scorpions du désert : L'intégrale*, Paris, Casterman, 2009, 3 vol.

13. Hugo Pratt, *Sandokan*, Paris, Casterman, 2009.

14. Hugo Pratt, *Jésus Joe*, Paris, Casterman, 2008.

H) Traductions d'ouvrages scientifiques (2)

1. Guido Mazzoni, *Sur la poésie moderne [Sulla poesia moderna]*, Paris, Classiques Garnier, 2014, 258 p.

2. Bruno Clément et Clemens-Carl Härtle (dir.), *Aux confins du récit*, Saint-Denis, Presses Universitaires de Vincennes, 2014 (introduction de Clemens-Carl Härtle, chapitres de O. Calabrese, C.-C. Härtle, G. Mazzoni et T. Pecker Berio).

I) Traductions d'articles scientifiques (10)

3. Andrea Chegai, « Un cas de médiation culturelle : de *Hécube à Ecuba* », in Damien Colas et Alessandro Di Profio, *Naples-Paris, la musique sous la décennie française (1805-1816)*, Paris, Presses de la Sorbonne-Nouvelle, 2020, p. 77-95.

4. Siro Ferrone, « *Bellissima* de Luchino Visconti ou de la vocation théâtrale », in Céline Frigau Manning (dir.), *La Scène en miroir. Métathéâtres italiens (XVI^e-XX^e siècle)*, Paris, Classiques Garnier, 2016, p. 359-369.

5. Sara Mamone, « *La locandiera* : comédie nouvelle ou portrait d'une compagne ? », in *La Scène en miroir*, op. cit., p. 73-91.

6. Ayele Eleonora Visciglio : Silvia Tatti, « Le librettiste d'après Italo Calvino. Autour de *Un re in ascolto* », in *La Scène en miroir*, op. cit., p. 359-369.

7. Piermarco Vesco, « Métathéâtre et métalepse. Pour une distinction et une définition théorique », trad. avec E. Visciglio, in *La Scène en miroir*, op. cit., p. 19-37.

8. Franco Vazzoler, « Métathéâtre et travestissement dans la poésie et la dramaturgie d'Edoardo Sanguineti », in *La Scène en miroir*, op. cit., p. 207-217.

9. Mariateresa Storino, « Le Quatuor en Mi mineur de Verdi réminiscences motiviques et emprunts formels », *Analyse musicale*, 2013.

10. Mariateresa Storino, « Le Roi Lear de Shakespeare dans la lecture « musicale » de Felix Weingartner », *Le Paon d'Héra, dossier Réécritures du roi Lear*, n° 11, 2013.

11. Roberto Bizzocchi, « Apories de la filiation nobiliaire dans l'Italie moderne (XVI^e-XVIII^e siècles) », chap. 6, in Pierre Bonte, Eric Porqueres, Jérôme Willigaux (dir.), *L'argument de la filiation aux fondements des sociétés européennes et méditerranéennes*, Paris, Editions de la Maison des sciences de l'homme, 2011, p. 173-185.

12. Barbara Carnevali, « Sur Proust et la philosophie du prestige. Le charme discret de l'aristocrate dans un épisode de la *Recherche* », *L'HT Fabula*, février 2006, n° 1, [en ligne](#).

III. DIRECTION SCIENTIFIQUE

A) Direction d'unités de recherche

- Directrice de l'équipe de site de l'Institut d'Histoire des Représentations et des idées dans les Modernités / IHRIM-Lyon 3 depuis 2024.
- Directrice adjointe de l'IHRIM-Lyon 3 (2021-2024).

B) Direction de revue scientifique

- *Directrice scientifique*, avec Matteo Giuglioli comme Directeur responsable, du *Bollettino del Centro Rossiniano di Studi*, revue scientifique fondée en 1955 par la Fondazione Gioachino Rossini. Création d'un Comité scientifique formé de Sarah Hibberd (Univ. of Bristol, UK), Axel Körner (UCL, London), Paolo Kühn (Campinas, Sao Paulo), Emanuele Senici (Sapienza, Roma), Mary Ann Smart (Berkeley, USA) et Benjamin Walton (Cambridge, Royaume-Uni). Mise en place du processus de double expertise aveugle.
- 4 numéros parus sous cette nouvelle direction depuis 2020, 1 en préparation pour 2025.

C) Direction de programmes de recherche (12) et d'événements scientifiques
 Organisation ou co-organisation de 10 colloques internationaux (Lyon, Paris, New York) ; 8 panels (Lisbonne, Oxford, Philadelphia) ; 4 séminaires doctoraux ; 6 journées d'études.

1. MUSIQUE, HUMANITES, SCIENCES, 2025-

- Lauréat de l'appel blanc du LabEx COMOD 2024. Partenaires : IHRIM, Univ. de Montréal. • **Séminaire doctoral grand format** (15 jours) incluant le colloque international *La musicologie publique* (Montréal, 24 fév.-7 mars 2024).

2. LES ITALIENS DANS LA MUSIQUE FRANÇAISE, 2024-

- Partenaires : Opéra-Comique, Maison de l'Italie, IHRIM, Univ. Côte d'Azur, Centre de musique baroque de Versailles.
- Organisation d'un 1^{er} **colloque international** de 3 jours avec Emanuele De Luca, Barbara Nestola, Maria Chiara Prodi, Agnès Terrier, Opéra-Comique et Maison de l'Italie, 19-20 octobre 2023 ; préparation d'un second en 2026.
- Avec la participation de Martin Barré (EHESS), Damien Colas Gallet (CNRS), Françoise Dartois-Lapeyre (Sorbonne Univ.), Andrea Fabiano (Sorbonne Univ.), Renzo Guardenti (Univ. de Florence), Gaëlle Lafage (CNRS), Judith le Blanc (Centre de musique baroque de Versailles), Bertrand Porot (Univ. de Reims), Stella Rollet (Paris-Saclay), Françoise Rubellin (Nantes Univ.), Marie-Cécile Schang-Norbely (Univ. de Bretagne-Sud), Ruben Vernazza (Univ. de Palerme), Adèle Yvon (Sorbonne Univ.).
- Entretien avec les compositeurs Daniele Ghisi et Matteo Franceschini.

3. LOIN DE L'EUROPE. Approches transnationales de l'histoire du théâtre italien, 2023-25

- Projet lauréat de l'appel blanc du Labex COMOD 2022 et soutenu par l'IHRIM.
- Organisation du **panel Nineteenth-Century Italian Opera Far From Europe** lors de *tosc@lisbon*, le Congrès international des études sur l'opéra de 2023, Lisbonne, Universidade Nova de Lisboa, 6-8 juillet 2023, avec les contributions de Megan Estela (Paris 8), Céline Frigau Manning (Lyon 3), Maeva Meyer (Lyon 3), Monica Ruocco (Univ. de Naples-L'Orientale).
- Organisation du **colloque international Le spectacle italien loin de l'Europe. Scènes d'Amérique et d'Afrique** (Lyon 3, 19-20 oct. 2024), avec la participation de Matthieu Cailliez (Univ. de Saint-Étienne), Megan Estela (Paris 8), Giulia Filacanapa (Paris 8), Barbara Gentili (Univ. of Surrey), Jean-François Lattarico (Lyon 3), Leonardo Mancini (Université de Turin), Maeva Meyer (Lyon 3), Francesco Milella González Luna (Univ. College Dublin), Claudio Pirisino (Univ. de Bordeaux).
- Publication, à l'issue, d'un **dossier thématique pour la revue Laboratoire italien**.

4. MUSIQUE ET MALADIE, 2023-2024

- Partenaires : IHRIM, IRCAM-CNRS, Institut des humanités en médecine, Collegium Musicae.
- Organisation, avec Vincent Barras (Lausanne, Institut des humanités en médecine) et Laurent Feneyrou (Paris, CNRS-STMS), du **colloque international Musique et maladie / Music and Disease**, IRCAM, 19-20 oct. 2023. Avec le **cinéma-concert Humain, trop humain** avec le groupe L'Instant Donné : Donatoni, Sciarrino, Holliger, *Une page folle* de Teinosuke Kinusaga (1926), sur la musique originale de Mayu Hirano.

- Avec la participation d'Annelies Andries (Univ. d'Utrecht), Vincent Barras (Institut des humanités en médecine, Lausanne), Martin Barré (EHESS), Pierre Brouillet (IHRIM-ENS), Jean-Christophe Coffin (Paris 8), Jon Fessenden (Mississippi Univ. for Women), Kamille Gagné (Univ. de Montréal), Simon Grégoric (Univ. de Montréal, OICRM), Marie Louise Herzfeld-Schild (Univ. für Musik und darstellende Kunst, Vienne), Michael Kinney (Stanford Univ.), Jean-François Lattarico (Lyon 3), Stéphane Ottin Pecchio (médecin, Hôpital Tenon), Luc Robène (Univ. de Bordeaux), Solveig Serre (CNRS), Andriana Soulele (Sorbonne Univ.-Univ. de Poitiers), Ivana Vesić (Institute of Musicology SASA, Belgrade), Ryan Weber (Geisinger Commonwealth School of Medicine), Emile Wennekes (Univ. d'Utrecht), Mathias Winter (IHRIM-ENS, Hospices civils de Lyon).
- Ouvrage de référence en préparation.

5. MERAKI, 2023

- Partenaires : Lyon 3, TNP-Villeurbanne, Institut Cervantes, Institut Culturel Italien in Lyon.
- **Journée d'études** inaugurale du Festival international de Théâtre Universitaire *Meraki*, 22 mai 2023, organisée avec B. Auclair, I. Moretti: *Quand le théâtre s'attaque à la violence*.
- Avec la participation de Francisco Villanueva Macias (Lyon 3), Antonella Capra (Toulouse-Jean Jaurès), Laetitia Dumont-Lewi (Lyon 2), Agnès Cudel (Lyon 3), Céline Frigau Manning (Lyon 3), Benoît Auclair (Lyon 3), Marie Fabre (ENS-Lyon), et 4 ateliers de pratique théâtrale dirigés par Céline Frigau Manning (Lyon 3), Claudine Olivier (Lyon 3), Nieves Rodriguez Gomez (Escuela Superior de Arte Dramatico, Sevilla), Guillaume Carron (Cie Commun Monde).

6. TARCHETTI, CAPUANA, VERGA, PIRANDELLO, 2022

- Partenaires : IHRIM, LabEx COMOD, Service général de la Recherche de l'université Lyon 3, Faculté des Langues et Faculté des Lettres de l'université Lyon 3, Département des Lettres et Arts et du Département des Langues de l'ENS de Lyon, Istituto italiano di Cultura de Lyon et du TNP-Villeurbanne.
- Organisation, avec Ilaria Moretti, de **l'école d'automne – colloque international La vie est un flux continu, incandescent. Formes brèves, formes théâtrales chez Tarchetti, Capuana, Verga, Pirandello**, université Jean Moulin – Lyon 3, 1^{er}-3 décembre 2022.
- Avec la participation de Beatrice Alfonzetti (Sapienza), Annamaria Andreoli (Istituto di Studi Pirandelliani e del Teatro Contemporaneo), Marco Borrelli (Univ. Roma 3), Elena Bovo (Univ. de France-Comté), Riccardo Castellana (Univ. de Sienne), Edwige Comoy-Fusaro (Univ. Rennes 2), Silvia Contarini (Université de Udine), Anna Frabetti (Univ. de Strasbourg), Aurélie Gendrat-Claudel (Nantes Univ.), Massimo Lucarelli (Univ. de Caen), Ilaria Moretti (Lyon 3), Claudia Murru (Univ. de Udine), Paolo Puppa (Univ. de Venise), Franco Vazzoler (Univ. de Gênes), et deux pièces de théâtre par Paolo Puppa et Frosini/Timpano.
- Publication, à l'issue, de **deux volumes collectifs** : *Pirandello ou la chambre d'échos. Un théâtre et ses intertextes*, Paris, Classiques Garnier, 2024 ; *Le Désir de nouvelle. Tarchetti, Capuana, Verga*, Paris, Classiques Garnier, 2023.

7. OPERA ET MEDECINE AU XIX^e SIECLE, 2015-2020

- Direction du projet « Clinique du chanteur. Opéra et médecine au XIX^e siècle » à l'IUF (délégation junior).
- Partenaires : Columbia University, IUF, EA 1573 de l'Université Paris 8.

• Organisation du colloque *International Music & the Body Between Revolutions : Paris, 1789-1848* avec Julia Doe et Carmel Raz, Columbia University, Heyman Center for the Humanities, 31 mars-1^{er} avril 2017.

Avec la participation de Lydia Goehr (Columbia), John Tresch (Univ. of Pennsylvania), Mark Pottinger (Mannhatan Univ.-American Academy in Berlin), David Trippett (Univ. of Cambridge), Elise Bonner (Columbia), Rebecca Geoffroy-Schwinden (Univ. of North Texas), Francesca Brittan (Case Western Reserve Univ.), Isabelle Moindrot (Paris 8), Annales Andrus (Yale), James Q. Davies (Berkeley), Michael Weinstein-Reiman (Columbia), Emmanuel Reibel (Lyon 2-UF), Arden Hegeler (Columbia), Céline Frigau (Mannhatan) (Paris 8-UF), Jessica Simon (Columbia), Carmel Raz (Columbia), Jeremy Blatter (New York Univ.).

• Organisation du *panel Bodies Under Influence : Imagination, Suggestion, and the Shaping of Alterities*, avec Nicholas Manning (Sorbonne Univ.) et Giulia Oskian (Yale), à Philadelphie, 2017 *Interdisciplinary Nineteenth-Century Studies Conference* – "Odd Bodies", 16-19 mars 2017.

• Organisation du *workshop international Musique italienne et sciences médicales au XIX^e siècle*, Maison de l'Italie, 20-21 octobre 2016.

Avec la participation de Simone Baral (Univ. de Turin), Marco Beghelli (Univ. de Bologne), Elena Boyo (Univ. de France-Comté), David Christoffel (EHES), Jean-Christophe Coffin (Paris 8), Françoise Decroisette (Paris 8), Maria Pia Donato (Univ. de Cagliari-CNRS), Claude-Olivier Doron (Univ. Paris Diderot), Pierangelo Gentile (Univ. de Turin), James Kennaway (Durham Univ.), Sarah Hibberd (Univ. of Bristol), Laura Naudéix (Univ. Rennes 2), Carmel Raz (Columbia Univ.), Emmanuel Reibel (Lyon 2-UF), Xavier Tabet (Paris 8).

• Organisation du *panel Opera and Medical Experimentation in the Nineteenth Century* à Oxford, 19th *Biennial International Conference on 19th-Century Music*, avec Carmel Raz (Columbia University), 11-13 juillet 2016.

• Publication d'un numéro spécial et d'une monographie : *Musique italienne et sciences médicales au XIX^e siècle*, numéro spécial, *Laboratoire italien*, n° 20, 2017; *Ce que la musique fait à l'hypnose. Une relation spectaculaire au XIX^e siècle*, Dijon, Les Presses du réel, 2021.

8. 3RD TRANSNATIONAL OPERA STUDIES CONFERENCE, 2019

• Organisation, avec Isabelle Moindrot, de la 3^e édition du *Congrès international des Etudes sur l'opéra : Third Transnational Opera Studies Conference – tosc@paris.2019*, Université Paris 8, 27-29 juin 2019, www.toscaparis2019.com.

• Partenaires : Opéra de Paris, INHA, BnF, IUF, Paris 8, Musée du Louvre, Opéra-Comique, Centre Pompidou-Metz, Ministère de la Culture.

• Comité scientifique : Joy H. Calico (Vanderbilt Univ.), Georgia Cowart (Case Western Reserve Univ.), Céline Frigau Manning, Sarah Hibberd (Univ. of Bristol), Kordula Knaus (Univ. Bayreuth), Hervé Lacombe (Univ. Rennes 2), Isabelle Moindrot (Paris 8), et Emanuele Senici (Sapienza Univ. di Roma).

Le comité a examiné en expertise aveugle 248 propositions individuelles et 5 propositions de panels, venues de 35 pays différents (Etats-Unis, France, Italie, Royaume-uni, Autriche, Allemagne, Espagne, Israël, Suisse, Portugal, Chine, Finlande, Japon, Australie, Brésil, République Tchèque, Hongrie, Suède, Taïwan, Mexique, Uruguay, Algérie, Argentine, Belgique, Bosnie, Chili, Colombie, Croatie, Irlande, Liban, Pologne, Roumanie, Russie, Slovaquie).

toutes les sessions plénières a été proposée grâce au soutien du Ministère de la Culture.

• Un Prix a été remis à l'issue de l'événement à José Manuel Izquierdo König (Pontificia Univ. Católica de Chile) pour la meilleure communication proposée par un chercheur de moins de 35 ans.

9. ALTERED STATES IN THE MEDICAL HUMANITIES, 2018

• Partenaires : The Heyman Center for the Humanities at Columbia Univ., Institut National d'Histoire de l'Art, Institut Universitaire de France, Max Planck Institute for Empirical Aesthetics, Columbia Univ. at Reid Hall, Sorbonne Univ., Paris 8.

• Organisation, avec Nicholas Manning et Carmel Raz, du colloque *international "Altered States" of Consciousness, Mind, Embodiment, Aesthetics*, Sorbonne Univ., Institut National d'Histoire de l'Art, 1^{er}-2 juin 2018.

Avec la participation de Liliane Campos (Sorbonne-Nouvelle-UF), Julie Cheminaud (Sorbonne Univ.), Jean-Christophe Coffin (Paris 8), David E. Cohen (Max Planck Institute), Claude-Olivier Doron (Univ. Paris Diderot), Adam Frank (Univ. of British Columbia), Rishi Goyal (Columbia), Rachel Greenwald Smith (Saint-Louis Univ.), Mirielle Losco-Lena (ENSAT), Vincent Verrout (Centre Alexandre-Koyré, PSL), Anne Whitehead (Newcastle Univ.).

10. TRADUCTION(S) COLLECTIVE(S), 2012-2016

• Direction du projet lauréat de l'appel à projets du Labex Arts-H2H avec Anthony Cordingley.

• Partenaires : EA 1569, EA 1573, EA 4385 de l'Université Paris 8, IATIS/International Association for Translation and Intercultural Studies, BnF, ITEM/CNRS, Dublin City University, la Colline – Théâtre national.

• Organisation du colloque *international La Traduction collaborative de l'Antiquité à l'internet* sous l'égide de IATIS/International Association of Translation and Intercultural Studies, avec Anthony Cordingley, Paris 8, Cité internationale Universitaire, BnF, 5-7 juin 2014.

Avec la participation de Michael Cronin (Dublin City Univ.), Vincent Broqua (Univ. Paris Est), Abigail Lang (Univ. Paris 7), Olga Anokhina (ITEM, CNRS/ENS), Emilio Sciarino (Sorbonne-nouvelle), Helena Agarez Medeiros (NOVA Univ., Lisbon), Céline Letawe (Univ. de Liège), Myriam Suchet (Sorbonne-nouvelle), Hanne Jansen (Univ. de Copenhague), Patrick Hersant (Paris 8), Jean-Louis Fournel (Paris 8), Jean-Claude Zancanini (ENS-Lyon), Marie-Françoise Baslez (Sorbonne Univ.), Florence Xiangyun Zhang (Univ. Paris 7), Anna Zielińska-Elliott (Boston Univ.), Ika Kaminka (traductrice), Michèle Lecerf-Ollivier (Artes-CNRS-EHES), Cécile Soudan (CRH-CNRS-EHES), Freddie Plassard (ESIT, Sorbonne-nouvelle), Kyo Kagura (National Institute of Informatics), Anthony Hartley (Univ. of Leeds), Martin Thomas (Univ. of Leeds), Masao Utiyama (National Institute of Informatics), Camille Bloomfield (Sorbonne-nouvelle), Naomi Nicolas Kaufman (Sorbonne-nouvelle), Miguel A. Jimenez-Crespo (Rutgers Univ.), Arnaud Regnaud (Paris 8), Hélène Buzelin (Univ. de Montréal), Gillian Lane-Mercier (Univ. McGill), Robert Neather (Hong Kong Baptist Univ.), Carla-Marie Spies (Univ. de Stellenbosch), Ilse Feinauer (Univ. de Stellenbosch), Samia Méhez (American Univ. in Cairo/AUC), Françoise Decroisette (Paris 8), Frédérique Bisset (Sorbonne-nouvelle).

• Organisation des *Journées internationales La Place du traducteur au théâtre*, avec Marie Nadia Karsky et Claire Larssonneur, Paris 8, BnF, 7-8 juin 2013. Avec la participation de Geraldine Brodie (Univ. College London), Florence Baillet (Sorbonne-nouvelle), Marie Nadia Karsky (Paris 8), Françoise Decroisette (Paris 8).

Céline Frigau Manning (Paris 8), Dieter Hornig (Paris 8), Julie Vatain (Sorbonne Univ.), Éloi Recoing (Sorbonne-nouvelle, directeur du Théâtre aux mains nues), Emmanuel Suarez (metteur en scène), René Loyon (directeur du Festival Traduire/Transmettre), Anne-Charlotte Chasset (Paris 8), Lisa Garcia (Paris 8), Camille Bloomfield (Sorbonne-nouvelle), Claire Larssonneur (Paris 8), Célia Bense Ferreira Alves (Paris 8-CNRS), Laetitia Dumont Lewi (Nanterre), Nathalie Rivère de Carles (Univ. de Toulouse - Presses Universitaires du Mirail), Yaël Halberthal (avocate au Barreau de Paris), Joël Huthwohl (directeur du Département des Arts du Spectacle, BnF), Huguette Hatem (Paris 8).

♦ Publication à l'issue du projet de **deux ouvrages collectifs** (*Collaborative Translation*, London, Bloomsbury, 2016 ; *Traduire le théâtre*, Saint-Denis, PUV, 2017).

11. LA CRITIQUE MUSICALE EN ITALIE, 2015

♦ Partenaires : Institut Universitaire de France, CELLAM de l'Université de Rennes, EA 1573 et EA 4385 de l'Université Paris 8.

♦ Organisation, avec Timothée Picard, de la **journée d'études** *La Critique musicale en Italie au XX^e siècle et son public. Formes d'écritures et politiques de la réception*, Maison de l'Italie, 5 juin 2015.

Avec la participation d'Élisabeth Rallo Ditché (Aix-Marseille Univ.), Adriana Guarnieri Corazzol (Univ. Ca' Foscari de Venise), Fiamma Nicolodi (Univ. de Florence), Vinicio Corrent (Univ. de Toulouse), Marie-José Tramuta (Univ. de Caen), Carla Cuomo (Univ. de Bologne), Maurizio Coppola (EHESS), Rafaella Carluccio (Univ. de Parme), Giordano Ferrari (Paris 8), Jacopo Tomatis (Univ. de Turin), Céline Pruvost (Univ. d'Amiens).

♦ Publication à l'issue du **volume collectif** *La Critique musicale*, Rennes, PUR, 2020.

12. METATHEATRES ITALIENS, 2012

♦ Lauréat du projet Labex Arts-H2H *Le Miroir derrière le rideau* (EA 1573, EA 4385).

♦ Organisation du **colloque international** *Le Miroir derrière le rideau. Sur le métathéâtre parlé ou chanté en Italie (XVI^e–XX^e s.)*, Université Paris 8, Institut National d'Histoire de l'Art, la Colline – Théâtre national, 8-10 novembre 2012.

♦ Avec la participation de Sara Mamone (Univ. de Florence), Andrea Fabiano (Sorbonne Univ.), Siro Ferrone (Univ. de Florence), Jérôme Chaty (Paris 8), Emmanuelle Bousquet (Nantes Univ.), Franco Vazzoler (Univ. de Gênes), Piermario Vesco (Univ. de Venise), Lucie Comparini (Sorbonne Univ.), Pérette Buffaria (Univ. de Lorraine), Jean-François Lattarico (Lyon 3), Camillo Faverzani (Paris 8), Cristina Barbato (Paris 8), Myriam Tanant (Paris 3), Paola Ranzini (Univ. d'Avignon), Céline Frigau Manning (Paris 8), Giulia Filanacapa (Paris 8), Francesco D'Antonio (Univ. de Strasbourg), Stéphane Miglierina (Univ. de Saint-Étienne), Beatrice Alfonzetti (La Sapienza-Univ. de Rome), Enrica Zanin (Univ. de Strasbourg), Cécile Berger (Université de Toulouse), Xavier Tabet (Paris 8), Jean-Louis Fournel (Université Paris 8), Silvia Tatti (La Sapienza-Université de Rome), Irina Possamai (Paris 8), Huguette Hatem (Paris 8), Isabelle Moindrot (Paris 8), Anne-Françoise Benhamou (ENS d'Ulm-La Colline-Théâtre national), Stéphane Braunschweig (La Colline-Théâtre national).

♦ Publication de l'**ouvrage collectif** *La Scène en miroir. Métathéâtres italiens (XVI^e–XX^e siècle). Études en l'honneur de Françoise Decroisette*, Paris, Classiques Garnier, 2016.

D) Direction de recherches

♦ **Garante de la candidature et de l'accueil de 3 doctorants en Histoire de la musique lauréats du Programme de bourses Chateaubriand** : Michael Weinstein-Reiman (Columbia, 2018-19), Molly C. Doran (Indiana Univ.-Bloomington, 2019-20), Mara Lane (Univ. of California Berkeley, 2024-25).

♦ 3 thèses soutenues :

1. Paolo BELLOMO, *La traduction à l'épreuve de l'imitation. Traduction, pastiche, pensées de la ressemblance en France et en Italie aux XIX^e et XX^e siècles*. Thèse inscrite en 2014 en codirection avec Tiphaine Samoyault, Univ. de la Sorbonne-nouvelle – Univ. Paris 8, soutenue en 2018.
2. Danielle THIEN, *Translation, Adaptation and Fidelity: Investigating Opera Libretti*. Thèse inscrite en 2017 en codirection avec Lance Hewson, Univ. de Genève – Univ. Paris 8, soutenue en 2022.
3. Héroïse FAUCHERRE-BURESI, *Musique, nation et Mezzogiorno : chants et contre-chants du Risorgimento (1848-1914)*. Thèse financée par un contrat doctoral spécifique normalien, inscrite depuis 2020 à l'Univ. Lyon 3, en codirection avec Carlotta Sorba, Univ. de Padoue, soutenue en 2025.

♦ 6 thèses en cours (dont 3 financées) :

1. Malo MALESZKA, *Prolonger la voix. Lettres et Mémoires de cantatrices en France et en Italie, du XIX^e au XX^e siècle*. Thèse financée par un contrat doctoral spécifique normalien, inscrite depuis 2025 à l'Univ. Lyon 2, en codirection avec Olivier Bara.
2. Annamaria FERRENTINO, *Écrire avec les mots, écrire avec les corps : dramaturgies et poétiques de la « Nuova Drammaturgia Napoletana » sur la scène (des années 1980 aux années 2000)*. Thèse inscrite depuis 2025 à l'Univ. Lyon 3, cotutelle envisagée avec Lorenzo Mango, Univ. Naples – L'Orientale.
3. Martin BARRE, *La peur de la scène entre émotion et pathologie. L'invention du trac de 1830 à 1880*. Thèse financée par un contrat doctoral, inscrite depuis 2023, EHESS – Univ. Lyon 3, en codirection avec Rémy Campos.
4. Francesca BAMBINO, *Dispositifs de traduction pour la scène : définir la place de la traduction linguistique dans le travail de création et de mise en scène au théâtre*. Thèse inscrite depuis 2019 en codirection avec Vincent Broqua, Univ. Paris 8 – Lyon 3.
5. Megan ESTELA, *Histoire d'une production spectaculaire globalisée : Maurice Grau, un impresario à succès*. Thèse inscrite depuis 2018 en codirection avec Isabelle Moindrot, Université Paris 8 (taux de co-encadrement : 50 %). Soutenance prévue en 2025.
6. Anastasia CHINTZOGLU, *Entre imaginaire et réalité : l'égalité et l'inégalité au sein de l'opéra contemporain*. Thèse inscrite depuis 2017 en codirection avec Isabelle Moindrot, Univ. Paris 8 – Lyon 3.

♦ **44 mémoires de Master dirigés depuis 2011, dont 30 en études italiennes, 14 en études théâtrales**

En 2011-2012

1. Pauline Garnier (M1 Traduction) : *Traduire le policier* : Laura Mancinelli, Gli occhiali di Cavour.

En 2012-2013

2. Paolo Bellomo (M2 Recherche Traduction) : *Les Contes droitières de Balzac*. La traduction du pastiche (même en cours de publication en Italie).
3. Pauline Garnier (M2 Traduction) : *Traduire Emi De Luca* : Tu non c'eri, A piedi, in bicicletta.
4. Frédérique Longhi Antonelli (M2 Traduction) : *Traduire Silvana La Spina*. Un cadavere eccellente.

En 2013-2014

5. Anastasia Chintzoglou (M1 Recherche en études théâtrales, en codirection avec Makis Solomos) : *L'Orestea de Xenakis*: les aspects théâtraux dans la composition musicale.
6. Mariacristina Di Martino (M2 Traduction) : *Traduire l'intimité*. René Frégn, La Fincée des corbeaux.
7. Coralie Troubouli (M2 Recherche en études théâtrales) : *L'influence des comédiens italiens sur le jeu de Molière*. Le cas des personnages du père et du valet.
8. Carole Ravenelle (M1 Recherche en études théâtrales) : *De Pygmalion à Cendrillon*. Le projet de Shaw survit-il à ses versions, adaptations et traductions ?

En 2014-2015

9. Laure Deyna (M1 Traduction) : *Traduire la simplicité et le rythme dans la narration* : Paolo Cognetti, *Una cosa piccola che sta per esplodere*.
10. Edoardo Lazzari (M1 Recherche en études théâtrales) : « Elle » de Jean Genet. Un essai de déchiffrement entre oubli, réception et traduction.
11. Giulia Pradeila (M1 Traduction) : *Traduire le qui proquo dans La Touche étoile de Gilles Dyrek*.
12. Florent Tournier (M1 Recherche en études théâtrales) : *L'acteur de la comédie musicale, un « artiste complet » ? Etude autour de trois œuvres* : Notre-Dame-de-Paris, Roméo et Juliette : de la haine à l'amour, Mozart l'opéra-rock.

En 2015-2016

13. Aurélie Hamier (M2 Traduction) : *Isabella Santacroce*. Revolver.
14. Giulia Pradeila (M2 Traduction) : *Tiphaïne Rivière*. Carnets de thèse.
15. Anastasia Chintzoglou (M2 Recherche en études théâtrales, en codirection avec Makis Solomos) : *Du rituel antique à la musique théâtralisée* : le cas de *Mystère de Christou et d'Orestea de Xenakis*.
16. Carole Ravenelle (M2 Recherche en études théâtrales) : *Les didascalies et leur traduction dans l'œuvre dramaturgique de G.B. Shaw* : le cas de Pygmalion et de Sainte Jeanne.

En 2016-2017

17. Roberta Annino (M1 Traduction) : *Zerocalcare*, choix d'œuvres tirées du blog.
18. Laure Deyna (M2 Traduction) : *Rosella Postorino*. Il corpo docile.
19. Mariama Dieng (M1 Théâtre) : *Jeu et rencontre de la mémoire dans The Valley of astonishment de Peter Brook*. Mémoires en mouvement, mémoires convalescentes.

En 2017-2018

20. Nolwenn Le Gal (M1 Théâtre) : *Critique dramatique et nouveaux médias* : entre expertise et amateurisme.
21. Anastasia Ternova (M1 Théâtre) : 39 ou L'Autobus d'apocalypse. La traduction comme moyen d'exploration de la dramaturgie de Dmytro Tymovyi.

En 2019-2020

22. Héliose Faucherre-Buresi (M1 d'études italiennes, ENS de Lyon, en codirection avec Romain Descendre) : *Musica e nazione a Napoli (1859-1869)*. Studio comparato della simbolica nazionale nel melodramma, la canzone napoletana e il canto popolare.
23. Stella Chapelain (M1 Traduction) : *Dylan Dog* : un univers kafkaïen entre cauchemar et réalisme.
24. Giovanni Monti (M2 Traduction) : *La langue à travers les banlieues*. Le gène du Châba d'Azouz Begag à l'épreuve de la traduction.
25. Mariama Dieng (M2 Théâtre) : *Mémoire brookienne*. La figure du metteur en scène dans la réception. Etude de réception sur quatre créations de Peter Brook : La Tempête (1990), The Valley of astonishment (2014 et 2016), Le Mahabharata (1985 et 1989), et The prisoner (2018).
26. Ilonah Fagotin (M1 Théâtre) : *Orfeo polis*. Orphée et l'expérience esthétique de la collectivité.

En 2021-2022

33. Olivier Chaffardon (M1 d'études italiennes) : *L'alterità nella letteratura del Sud Italia* : Cesare Pavese, Carlo Levi e Guido Piovene
34. Federico Murzi (Triennale di Italianistica e letteratura comparate, double diplôme Lyon 3-Federico II, Napoli) : *Tradurre A Failed Entertainment*. L'edizione italian di Infinite Jest di David Foster Wallace
35. Fanny Tavoraro (M1 d'études italiennes) : *L'ethnomusicologie italienne face au Piémont* : la place des chants piémontais dans les collectages du second XX^e siècle

En 2022-2023

36. Annamaria Ferrentino (Triennale di Italianistica e letteratura comparate, double diplôme Lyon 3-Federico II, Napoli) : « La scena è in Napoli. Epoca presente. » *Adattamento e creazione nelle riduzioni di Eduardo Scarpetta dal francese al napoletano*.

En 2023-2024

37. Fanny Tavoraro (M2 d'études italiennes) : *Donne e violenze: un'analisi della figura femminile nei canti tradizionali del Piemonte*
38. Fiona Gazzanina (M1 d'études italiennes – Humanités numériques) : *Il carteggio Luigi Pirandello - Marta Abba: studio editoriale e letterario*

En 2024-2025

39. Fiona Gazzanina (M2 d'études italiennes – Humanités numériques) : *Il carteggio Luigi Pirandello - Marta Abba: studio editoriale e letterario*.
40. Eduardo Sales Dantas (M2 d'études italiennes) : *Traduzione e ricezione in Brasile di Princesa di Fernanda Farias de Albuquerque e Maurizio Jannelli: aspetti linguistici e sociopolitici*.
41. Éloïse Guilbert (M1 d'études italiennes) : *Femmes médicalisées? Figures féminines dans la littérature de Capuana*.

En 2025-2026

42. Éloïse Guilbert (M2 d'études italiennes) : *Figure de la femme chez Gina Lombroso*.
43. Claudia Zembrino (M2 d'études italiennes) : *La Nuova Drammaturgia Napoletana. Aspetti linguistici*.
44. Rosanna Moretti (M2 d'études italiennes) : *Écriture personnelle et archives*.

E) Direction de formations à la recherche

- Co-directrice du Master Recherche en études italiennes de l'Université Jean Moulin-Lyon 3 (2021-) : sélection des candidats (dossiers, MonMaster), suivi pédagogique, suivi des stages, direction de mémoires, jurys. Direction du Séminaire junior d'études italiennes
- Co-responsable du parcours Italien du Master LISH Traduction et Interprétation de l'Univ. Paris 8 : sélection des candidats (dossiers, tests, entretiens), suivi pédagogique, suivi des stages, direction de mémoires, jurys (2013-2020).
- Co-directrice du Master Arts de la scène de l'Univ. Paris 8. Porteuse des maquettes, mise en place des enseignements et des services, suivi pédagogique, direction de mémoires (2013-2015).
- Fondatrice et organisatrice, avec Laurent Baggioni, du séminaire doctoral des jeunes chercheurs italianistes de l'Univ. Lyon 3 et de l'ENS de Lyon, *Italomanies*, 6 séances annuelles depuis octobre 2020.
- Fondatrice et organisatrice du séminaire doctoral itinérant de l'IHRIM *Penser ailleurs* (2021-2023), 4 itinérances organisées à la BnF (Paris, 29 nov. 2021), à la Bibliothèque Diderot (Lyon, 3 mars 2022), à Auriac-du-Périgord (compagnie Oghma, 14-15 mai 2022), à Aix-en-Provence (Festival lyrique, 19 juin 2023).
- Fondatrice et organisatrice du séminaire-workshop des jeunes chercheurs du Labex Arts-H2H (mené d'octobre 2015 à octobre 2017).
- Organisatrice, avec Isabelle Moindrot (Paris 8), de la journée d'études *tosc@lab*, INHA, 4 juin 2018 : en amont du congrès *tosc@paris.2019*, un atelier d'aide à la formulation d'un abstract. Comité scientifique du *tosc@lab*, indépendant du comité scientifique du congrès : Laura Naudeix (Univ. Rennes 2), Laura Moeckli (Univ. de Bern), Roger Parker (King's College London), Carmel Raz (Columbia), Thierry Santurenne (Univ. Paris-Est Créteil), Flora Willson (King's College London).

IV. EXPERTISE SCIENTIFIQUE

A) Comités scientifiques (9)

1. *Sixth Transnational Opera Studies Conference* – *tosc@cambridge*, Cambridge University, congrès international, org. Benjamin Walton, 7-9 juillet 2025.
2. Colloque international « La musicologie publique : étude « sérieuse » à vocation publique », org. Michel Duchesneau, Irina Kirchberg, Paola Deteix, Montréal, 27-28 février 2025.
3. Colloque international « Appréhender la fin. Mondes romans XIII-XXIe siècles », org. Michèle Guillemont, Anne Robin et Luis Sobreira (Univ. de Lille), Lille, 21-23 mai 2025.
4. Colloque international « Les Italiens au Moyen-Orient et en Afrique du Nord : entre migrations et construction d'une identité italienne (1861-1950) », org. Maeva Meyer (Univ. Lyon 3) et Maddalena Zaglio (Univ. de Genève), Lyon, 7 novembre 2024.
5. Colloque international « Giacomo Puccini, 1924-2024 : Puccini et la France », org. Jean-Christophe Branger (Univ. Lyon 2) et Michele Girardi (Univ. di Venezia, Ca' Foscari), Lyon, 20-22 mars 2024.
6. *Third Transnational Opera Studies Conference* – *tosc@paris*, Université Paris 8, congrès international, org. Céline Frigau Manning et Isabelle Moindrot, 27-29 juin 2019.
7. *Second Transnational Opera Studies Conference* – *tosc@bern*, Université de Bern, congrès international, org. Anselm Gerhard et Vincenzina Ottomano, 5-7 juillet 2017.
8. *Traduire en justice. Traduction, éthique, figures de la justice*, journée d'études, org. Paolo Bellomo et Naomi Nicolas-Kaufman, Sorbonne-nouvelle – Paris 8, 1er-2 juin 2017.
9. Fifth IATIS/International Association of Translation and Intercultural Studies Conference, Belo Horizonte, Brésil, 7-10 juillet 2015.

B) Évaluations

- Évaluation de projets d'ouvrages pour The University of Chicago Press et the University of California Press.
- Évaluation d'articles en double expertise aveugle pour 13 revues scientifiques : *The Journal of the American Musicological Society*, *Cambridge Opera Journal*, *19th-Century Music Review*, *British Journal of Aesthetics*, *Royal Musical Association Research Chronicle*, *Drammaturgia*, *Mimesis Journal*, *Music & Science*, *Philomusica on-line*, *Laboratoire italien*, *Transalpina*, *PISANA*, *Journal of Specialised Translation*.
- Évaluation de projets de recherche auprès d'organismes internationaux ou nationaux (6) : le Max Planck Institute, le *Social Sciences and Humanities Research Council of Canada*, l'Agence Nationale de la Recherche, la Commission Recherche du Pres puis de l'Université Paris-Lumières, le Labex Arts-H2H, le Conseil Scientifique de l'Université Paris Nanterre.
- Évaluation de candidatures à la prime RIPEC auprès de l'ENS-Lyon et de l'Université Toulouse – Jean Jaurès.

C) Jurys d'habilitations à diriger des recherches (3)

- Antonella CAPRA, études italiennes et théâtrales, garant : Christophe Mileschi, Univ. Toulouse Jean Jaurès, soutenance prévue en 2025.
- Georges GAGNERE, Habilitation en arts et techniques de l'image, garant : Cédric Plessiet, Univ. Paris 8, soutenance prévue en 2024. Participation en tant que membre du jury.

• Laurent FENEYRou, *Analyses et commentaires de la musique occidentale après 1945*.
Habilitation en musicologie, garant : Martin Kaltenacker, Univ. Paris Diderot, soutenue le 22 juillet 2021. Participation en tant que présidente du jury.

D) Jours de thèse (21)

1. Marie-Anne MARSALER, *La réinvention du Moyen Âge sur les scènes lyriques parisiennes entre 1810 et 1830*. Genèse, contours et circulation vers l'Italie et l'Allemagne d'un imaginaire français.
Thèse en musicologie sous la direction d'Hervé Lacombe et Arnold Jacobsbshagen, Univ. Rennes 2, en cotutelle avec la Hochschule für Musik de Köln, soutenue le 6 décembre 2016.

2. Alina BYSTRITSKAYA, *Les œuvres de S. Rachmaninov d'après des textes d'A. Pouchkine*.
Thèse en musicologie sous la direction de Giordano Ferrari, Université Paris 8, soutenue le 6 mars 2017.

3. Paolo BELLOMO, *La traduction à l'épreuve de l'imitation. Traduction, pastiche, pensées de la ressemblance en France et en Italie aux XIX^e et XX^e siècles*.
Thèse en littérature comparée sous la direction de Céline Frigau Manning, Univ. Paris 8, et de Tiphaine Samoyault, Univ. Sorbonne-nouvelle – Paris 3, soutenue le 24 avril 2018.

4. Ruben VERNAZZA, *Verdi e il Théâtre Italien di Parigi (1845-1856)*.
Thèse en musicologie sous la direction d'Alessandro di Profio, Univ. de Tours, et Emilio Sala, Univ. de Milan, soutenue le 30 juin 2018.

5. Jérôme CHATY, *Métier et mérite chez Giuseppe Foppa, librettiste vénitien (1760-1845) : enquête sur les secrets d'une réussite*.
Thèse en études italiennes sous la direction de Française Decroisette, Univ. Paris 8, soutenue le 10 novembre 2018.

6. Leonardo MANCINI, *Musica nella declamazione e phonè. Fonti della poetica e della pratica attoriale in Carmelo Bene*.
Thèse en études théâtrales sous la direction d'Armando Petrinì et d'Isabelle Moindrot, Univ. di Torino, en cotutelle avec l'Univ. Paris 8, soutenue le 17 juillet 2020.

7. Ilaria MORETTI, *La page est un miroir. La construction d'une identité littéraire à travers l'étude métatextuelle des personnages féminins d'Elena Ferrante*.
Thèse en études de la direction de Pierre Girard, Univ. Lyon 3, soutenue le 20 novembre 2020.

8. Fanny CATTÉAU, *Traduire la poésie en langue des signes : l'empreinte prosodique lors du changement de modalité*.
Thèse en sciences du langage sous la direction de Marie-Anne Sallandre et de Marion Blondel, Univ. Paris 8, soutenue le 18 décembre 2020.

9. Eric MAROSELLI, *Intérieurs tabucchiens. Le thème de la maison dans l'œuvre d'Antonio Tabucchi*.

Thèse en études italiennes sous la direction de Perle Abbrugiati, Aix-Marseille Univ., soutenue le 29 janvier 2021. Participation en tant que rapporteur.

10. Julie BERNARD, *Les mots et les choses dans le théâtre d'Alberto Savinio : un théâtre de l'entre-deux*.
Thèse en études italiennes sous la direction de Marie-José Tramuta, Univ. de Caen, soutenue le 26 mars 2021. Participation en tant que rapporteur.

11. Adèle YVON, *Giuseppe Verdi : transposer, créer*.
Thèse en littérature comparée sous la direction de Jean-Yves Masson, Sorbonne Univ., soutenue le 14 septembre 2021. Participation en tant que rapporteur.

12. Pauline PICOT, *Magnétisme, électricité, spiritisme : l'imaginaire du fluide dans le théâtre du XIX^e siècle*.
Thèse en études théâtrales sous la direction de Mireille Losco-Lena, ENS-Lyon, soutenue le 1^{er} décembre 2021. Participation en tant que présidente du jury.

13. Sofija PEROVIC, *Déplacements spatio-temporels dans le spectacle lyrique contemporain*.
Thèse en études théâtrales sous la direction de Isabelle Moindrot, Univ. Paris 8, soutenue le 13 décembre 2021. Participation en tant que présidente du jury.

14. Ariane LORASCHI, *Spectacles du « sacré » chez Claudel, Sartre, Pasolini, Fo. Révelations, incarnations, subversion ?*
Thèse en littérature comparée sous la direction de Tatiana Victoroff, Univ. de Strasbourg, soutenue le 25 mars 2022. Participation en tant que rapporteur.

15. Matilde ESPPOSITO, *Il Risorgimento in scena: la produzione drammatica di Giovanni Battista Niccolini*.
Thèse en études italiennes sous la direction de Beatrice Alfionzetti et d'Andrea Fabiano, Sapienza-Univ. di Roma, Sorbonne-Univ., soutenue le 28 juin 2022.

16. Danielle THIEN, *Translation, Adaptation and Fidelity: Investigating Opera Libretti*.
Thèse en traductologie sous la direction de Céline Frigau Manning et Lance Hewson, Univ. de Genève, soutenue le 29 juillet 2022.

17. Anna SCHIVAZAPPA, *Les femmes mandolinistes en Italie (1880-1915) : musique, mécénat et affirmation artistique*.
Thèse en musicologie sous la direction de Raphaëlle Legrand, Sorbonne Univ., soutenue le 12 décembre 2022. Participation en tant que rapporteur.

18. Virginie VALLET, *« La letteratura come vita ». Intellectuels, histoire et politique à Naples dans les revues culturelles de l'après-guerre, 1944-1961*.
Thèse en études italiennes sous la direction de Pierre Girard et Giancarlo Alfano, Univ. Lyon 3 – Univ. degli Studi di Napoli Federico II, soutenue le 11 décembre 2023. Participation en tant que présidente du jury.

19. Gianluca LEONCINI, *Les mirages dans la traduction en italien des Fleurs du Mal*.
Thèse en études italiennes sous la direction de Perle Abbrugiati, Aix-Marseille Univ., soutenue le 16 décembre 2023. Participation en tant que rapporteur.

20. Stefania BERNARDINI, *Mythe et chanson*.

Thèse en études italiennes sous la direction de Perle Abbrugiati et de Joël July, Aix-Marseille Univ., soutenue le 9 décembre 2024. Participation en tant que rapporteur et présidente du jury.

21. Émilien ROUVIER, «*Ci vuole una testa quadrata più di quella d'un geometra !*» : *Tradurre e ritradurre le opere liriche francesi in italiano nell'Ottocento*. Thèse en études théâtrales sous la direction de Sergia Adamo et Alessandro Di Profio, Univ. di Udine, Univ. Sorbonne nouvelle, soutenue le 13 décembre 2025.

V. COMMUNICATIONS

A) Congrès internationaux (9)

1. « "Sick of the Old World's Sophistry!" Performing Italian Opera at Sea in 1825 », lors du panel *Nineteenth-Century Italian Opera Far From Europe*, org. C. Frigau Manning, *Fifth Transnational Opera Studies Conference*, tosc@lisbon.2023, org. Luisa Cymbron, Jelena Novak, João Pedro Cachopo, Universidade Nova de Lisboa, 6-8 juillet 2023.
2. « Opera and Popular Song under Hypnosis: Performing the Mute Body in the Fin-de-siècle », *Congrès de l'American Musicological Society*, New Orleans, 10-13 nov. 2022.
3. « Opera and Popular Songs under Hypnosis: Music, Politics, and the Mute Body in the Fin-de-siècle », *Fourth Transnational Opera Studies Conference*, tosc@bayreuth.2022, org. Kordula Knaus et Anno Mungen, Université de Bayreuth, 23-26 juin 2022.
4. « Theater, Genre, and Urban Geography in Paris, 1800–1900 », participation à la table ronde avec Annelies Andries, Jack Blaszkiewicz, Katherine Ellis, Mark Everist, Sarah Hibberd, Claire Rowden, Tommaso Sabbatini, *American Musicological Society*, 11-12 nov. et 20-21 nov. 2021, en ligne.
5. « Music, Hypnosis, and the Disruption of Reason in the Nineteenth-Century Performances of the Aïssawa Brotherhood », *Congrès de l'American Musicological Society*, Boston, 31 octobre-3 novembre 2019.
6. « L'œil mental et l'oreille exaltée. Hypnose, musique et spectacle au XIX^e siècle », *L'Œil du XIX^e siècle. VIII^e Congrès international de la Société des Études romantiques et dix-neuviémistes*, org. Frédérique Desbuissons, Brigitte Diaz, José Luis Diaz, Marie-Ange Fougère, Jacques Neefs, Julien Schuh, Erika Wicky, Paris, Fondation Singer-Polignac, 26-29 mars 2018.
7. « "Molded to the Rhythm of a Musical Score". Music, Hypnosis, and Female Bodies in Fin-de-siècle Paris », *2017 Interdisciplinary Nineteenth-Century Studies Conference – "Odd Bodies"*, org. Barri Gold, Philadelphia, 16-19 mars 2017.
8. « Opera, Hypnosis, and Auto-Suggestion: A Singer's Theory of Identification », *19th Biennial International Conference on Nineteenth-Century Music*, org. Philip Bullock, Barbara Eichner, Daniel Grimley, Anna Stoll Knecht, Laura Tunbridge, Benjamin Walton, University of Oxford, 11-13 juillet 2016.
9. « Hygiene of the Singer. Bodies, Medicine and Prophylaxis in Nineteenth-Century Opera », *First Transnational Opera Studies Conference*, tosc@bologna.2015, org. Marco Beghelli, Université de Bologne, 30 juin-2 juillet 2015.

B) Colloques internationaux (41)

10. « Opera to the Rescue. Singing for the Flood Victims in 1840 », « *La nature n'est plus un décor* ». *Les cosmologies de l'opéra à l'aune des dérèglements de la Terre*, org. I. Moindrot, A. Terrier, Fondazione Cini, Venise, 28-29 octobre 2025.
11. « Quand l'homme hypnotise et la femme danse en transe : musique, hypnose et sexualité féminine au XIX^e siècle », *Trances et études de genre*, org. A. Bioy, R. Evrard, Université Paris 8, 11-12 septembre 2025.
12. « De l'extase à la « transe » : musique et danse sous influence au XIX^e siècle », *Trances, arts et cultures*, org. A. Bioy, R. Evrard, Université Paris 8, 13-14 mars 2025.
13. « Un baryton à l'École des Hautes Études en 1904 : transmettre l'esthétique musicale à un public de non-spécialistes », *La musicologie publique : une « étude sérieuse » à vocation publique*, org. P. Deteix, M. Duchesneau, C. Frigau Manning, I. Kirchberg, T. Lafortune, S. Pébrier, Université de Montréal, 27-28 février 2025.
14. « "Sick of the Old World's Sophistry!" Performing Italian Opera at Sea in 1825 », lors du colloque international *Le spectacle italien loin de l'Europe. Scènes d'Amérique et d'Afrique*, org. C. Frigau Manning, Lyon, 18-19 oct. 2024.
15. « État de la recherche, en France et en Italie, sur le Théâtre-Italien et les Italiens en France », *Les Italiens dans la musique française*, org. E. De Luca, C. Frigau Manning, B. Nestola, M. C. Prodi, A. Terrier, Opéra-Comique, 19-20 octobre 2023.
16. « Enjeux de l'hypnose musicale », entretien avec le Dr. Stéphane Ottin Pecchio, *Musique et maladie / Music & Disease*, org. Vincent Barras, Laurent Feneyrou et Céline Frigau Manning, IRCAM, 19-20 octobre 2023.
17. « Uno scenografo contro l'orologio: Ferri alle prese con la logistica spettacolare », *Il secolo di Mercedes Viale Ferrero*, Turin, org. A. Rizzuti et F. Varallo, 11-13 avril 2024.
18. « Rosso Malpelo et le fantôme d'Hamlet », *La vie est un flux continu, incandescent. Formes brèves, formes théâtrales chez Tarchetti, Capuana, Verga, Pirandello*, org. Céline Frigau Manning et Ilaria Moretti, Lyon 3, 1^{er}-3 décembre 2022.
19. « "They thus become insensible": Music, Attention, and Hypnosis in the Nineteenth-Century Performances of the Aïssawa Brotherhood », *Attention, Cognition, and the Auditory Self, 1770-1920*, org. Francesca Brittan et Carmel Raz, Max Planck Institute for Empirical Aesthetics, 5-6 août 2021.
20. « Musique, hypnose et altération de la raison : les performances de la confrérie Aïssaoua au XIX^e siècle », *Sciences du son en action : acoustique, physiologie et technologie en France XIX^e-XX^e siècle*, org. François-Xavier Féron, Fanny Gribenski, Jillian Rogers, Paris, IRCAM, 22-23 mars 2019.
21. « Poison, fer et feu : musique et hypnose dans les récits de spectacle Aïssaoua au XIX^e siècle », *"Altered States" of Consciousness. Mind, Embodiment, Aesthetics*, org. Céline Frigau Manning, Nicholas Manning et Carmel Raz, Paris, INHA, Sorbonne Université, 1^{er}-2 juin 2018.
22. « Hypnose, musique et transmission d'états altérés. Raconter les Aïssaoua au XIX^e siècle », *Colloque interdisciplinaire de l'Institut Universitaire de France 2018 : « La Transmission »*, Université de Strasbourg, 28-30 mai 2018, [en ligne](#).
23. « Théâtre de la traduction. Corps pluriels, corps singulier d'un collectif de traduction théâtrale universitaire », *Le corps du traducteur*, org. Vincent Broqua et Marie Nadia Karsky, Université Paris 8 – Labex Arts-H2H, 22-23 novembre 2017.
24. « Musica e ipnosi nella Parigi fin-de-siècle. Le esperienze di Émile Magnin con Magdeleine G. », « *I Medici e i Poeti* ». *Musica, teatro e nuova psicofisiologia fra '800 e '900*, org. Sonia Bellavia et Antonio Rostagno, Univ. de Rome – La Sapienza, 9-10 nov. 2017.

25. « *Hérod on the road*, L'attività di agente teatrale di un musicista francese secondo una lettera da Firenze, 11 maggio 1821 », *Ah, les italiens ! Forme e artisti dello spettacolo tra Toscana e Francia. Incroci, differenze*, org. Renzo Guardanti et Sara Mamone, Université de Florence, 20-21 octobre 2017.
26. « L'«enorme testa» del genio : Rossini ritratto dal frenologi », *Rossini 2017*, org. Daniele Carmini, Ilaria Nanci, Emilio Sala, Cesare Scarton, Emanuele Senici, Benjamin Walton, Pesaro, Fondazione Rossini, 9-11 juin 2017.
27. « *Opera and Hypnosis* : Victor Murel's Experiments in Suggestion With Verdi's *Otello* », *Music & the Body Between Revolutions : Paris, 1789-1848*, org. Julia Doe, Céline Frigau Manning, Carmel Raz, Columbia University, Heyman Center, 31 mars-1^{er} avril 2017.
28. « Luca Ronconi en quête d'« interludité » ? Moïse et Pharaon entre émotion religieuse et effet technique », *Luca Ronconi, maître d'un théâtre sans limites*, org. Giulia Filacanapa et Erica Magris, Paris, 1^{er}-3 décembre 2016.
29. « « Il corpo del traduttore : riflessioni sulla traduzione teatrale », *Dialoghi sulla traduzione letteraria : esperienze e riflessioni*, org. Franco Nasi et Diego Saglia, Univ. di Modena e Reggio Emilia, 18 avril 2016.
30. « "Le peuple dillettante" : Mythe et représentations du public du Théâtre-Italien dans le premier XIX^e siècle », *Les scènes musicales et leurs publics en France*, org. Caroline Giron-Pareil, Solveig Serre, Jean-Claude Von, Opéra-Comique, 4-6 décembre 2014.
31. « Il cantante e il frenologo. Un'impresa "scientifica" di legittimazione e di moralizzazione nel primo Ottocento », *XVIII^e colloquio di musicologia del Saggiatore musicale*, org. Giuseppina La Face Bianconi, Université de Bologne, 21-23 novembre 2014.
32. « *Phrenologisting opera singers*. The scientific "proofs" of musical genius », *Opera and Science*, org. Sarah Hibberd, King's College London, 27-28 juin 2014.
33. « Clinique du vedettariat. Les discours des sciences appliquées à la consécration théâtrale au XIX^e siècle », *Emergence du vedettariat théâtral*, org. Florence Filippi, Université de Poitiers, 21-23 mai 2014.
34. « La leçon tragique d'Antonio Morrocchesi (1768-1838) », *Idee et formes du tragique dans la société et la culture italiennes de la première modernité à la fin de l'époque moderne*, org. Patrizia De Capitani, Université de Grenoble, 23-24 mai 2013.
35. « Intelligence et intelligibilité. L'acteur verdien et l'acteur wagnérien en quête du geste révélateur », *Verdi/Wagner : images croisées*, org. Jean-François Candoni, Hervé Lacombe, Timothée Picard et Giovanna Sparacello, Université Rennes 2 – Opéra de Rennes, 11-16 février 2013.
36. « La Bohème. Théâtralité et théâtralisation d'un mythe », *Mythe, fortune et infortune de la Bohème*, org. Ségoène Le Men et Sylvain Amic, Université Paris X – Grand Palais, 6-7 décembre 2012.
37. « Le méta-opéra italien, miroir du public français : esprit, gaieté, acclimatation, les raisons d'un succès sur la scène du premier XIX^e siècle », *Le miroir derrière le rideau. Sur le métathéâtre parlé ou chanté en Italie (XV^e-XX^e siècles)*, org. Céline Frigau Manning, Paris 8, 8-10 novembre 2012.
38. « Un gros rire alla napoletana ? Naturalisation des compositeurs et acteurs napolitains, italianisation du public parisien entre 1806 et 1815 », *Naples-Paris, la municipalité sous la décennie française (1805-1816)*, org. Damien Colas et Alessandro Di Profio, Université de Tours, 24-27 octobre 2012.
39. « In Search of Lost Scenery. Time and Duration in Domenico Ferris Staging Practices », org. Sarah Hibberd, *Historical Staging in XIXth-century Paris*, 10 mai 2008.

C) Colloques nationaux (3)

40. « *Scottish Folk Songs or Spanish Bolero*. What New York and Paris Expect from Rossini's Rosina », *Italian Opera and Urban Culture (1810-1870)*, org. Mary Ann Smart, University of California, Berkeley, 8-9 novembre 2011.
41. « *Adelaide Ristori, bandiera di pace du Risorgimento ? Le public parisien face à Francesca da Rimini et Pia de Tolomei en 1855 et 1856* », *Le théâtre derrière le rideau. Ecritures scéniques des luttes du Risorgimento*, org. Françoise Decroissette, 3-5 novembre 2011.
42. « *Shakespeareennes*. Harriet Smithson et Maria Malibran en scène au Théâtre-Anglais et à l'Opéra-Italien (1827-1831) », *Littérature comparée et correspondance des arts*, org. Yves-Michel Ergal et Michèle Finck, Université de Strasbourg, 24-25 mars 2011.
43. « *What Remains of the Brazilian Carmen ?* On the Appearance and Disappearance of Augusto Boal's *Sambódromo* », *Carmen and Her Others*, org. Mi Zhou, University College, Londres, 12 février 2011.
44. « *Staging Whitout a Stage* Director at the Théâtre royal italien », *Music on Stage*, org. Fiona Jane Schopf, Rose Bruford College, Sidcup, 23-24 octobre 2010.
45. « Le geste, expressif sur la scène parisienne (1800-1850) », *Sänger als Schauspieler*, org. Edit Kellner, Laura Moeckli et Anette Schaffer, Haute Ecole spécialisée de Berne, 4 octobre 2010.
46. « *Playing With Excess*. Maria Malibran as Clara at the Théâtre-Italien », *Correspondances : Exchanges and Tensions between Art, Theatre and Opera in France*, c. 1750-1850, org. Sarah Hibberd et Richard Wrigley, National Gallery, Londres, 26-27 mars 2010.
47. « Un Bolognese a Parigi. Domenico Ferris scenografo del Théâtre-Italien (1829-1851) », *XIII^e colloquio di musicologia del Saggiatore musicale*, org. Giuseppina La Face Bianconi, Université de Bologne, 20-22 novembre 2009.
48. « *Cantanti-Italien* : nperimento, catalogazione e trattamento delle fonti della Biblioteca-musée de l'Opéra (BnF, Paris) », *Invisibili fili. Musica, lessicografia, edizione e tecnologia dell'informazione tra XVI e XXI secolo*, org. Roberta Ziosi, Ferrara, 28-30 mai 2009.
49. « *Fisiognomica di un'attrice-cantante*. Un ritratto di Giuditia Pasta commentato da uno spettatore », *XII^e colloquio di musicologia del Saggiatore musicale*, org. Giuseppina La Face Bianconi, Université de Bologne, 21-23 novembre 2008.
50. « *Assisa a piè d'un salice*. La Desdemona di Rossini secondo Giuditia, Maria ed altre attrici del Théâtre-Italien », *Malibran e il belcanto*, org. Piero Miloli, Accademia Filarmonica, Bologne, 30-31 mai 2008.

D) Journées d'études (16)

54. *Beyond the Theatre: Operatic Culture Between Paris and London in the 1830s*, org. Louise Bernard de Raymond et Roger Parker, Université de Tours, 17-18 mars 2025.
55. *Histoire musicale des salons (1800-1870)*, table ronde, org. Hervé Lacombe, Paris, Bibliothèque Lagrange-Fleuret, 24 octobre 2025.
56. « Quand l'œil écoute et l'oreille voit. Hypnose, musique et perception altérée au XIX^e siècle », *La Perception*, séminaire d'étude, org. Laurence Bertrand Dorléac, Antibes, Fondation Hartung-Bergman, programmé les 1^{er}-3 juillet 2020, [reporté en raison de la COVID].
57. « L'hypnose, un théâtre en musique ? Expérimentations cliniques et artistiques au XIX^e siècle », *Camets d'hypnose*, journée d'études conclusive du projet *Hypnos*, org. Mireille Losco-Lena, Lyon, ENSATT, 8 novembre 2019.
58. « *Tigre reale* : adaptation-traduction des cartons du film muet de Giovanni Pastrone (1916) », *Traductions, adaptations, réceptions de l'œuvre de Giovanni Verga*, org. Laura Fournier-Finocchiaro et Alessandro Monachello, Paris, Maison de l'Italie, 14 mai 2018.
59. « Le gai traduire. Pratiques de la traduction théâtrale à l'Université », *Rencontres du GALET*, Paris, Cité internationale universitaire, 16 mars 2018.
60. « Politique et utopie d'un collectif de traduction théâtrale universitaire », *Traduire ensemble le théâtre*, org. Antonella Capra et Catherine Mazellier-Lajarrige, Université de Toulouse 2, 13 mars 2015.
61. « L'œil du spectateur d'opéra », *Mémoires sensibles. Mémoires, perceptions et expérience théâtrale, entre histoire, anthropologie et esthétique*, org. Bénédicte Boisson, Université Rennes 2, 15 novembre 2014.
62. « Saisir le geste du chanteur d'opéra : nouveaux enjeux pour l'histoire du théâtre », *Les oublis de l'histoire du théâtre*, org. Léonore Delaunay, Marion Denizot, Joël Huthwohl, Université Rennes 2, 28 novembre 2013.
63. « Convulsions, ventre à terre : échos du jeu des acteurs anglais chez les chanteurs du Théâtre-Italien », *Influences anglaises sur le romantisme musical français*, org. Rémy Campos, Marc Everist, Étienne Jardin et Emmanuel Reibel, Palazetto Zu-Brane/Château d'Hardelot, 17-18 octobre 2013.
64. « L'acteur-traducteur sur les scènes du XIX^e siècle », *La place du traducteur au théâtre*, org. Céline Frigau Manning, Marie Nadia Karsky et Claire Larssonneur, Université Paris 8/BnF, 7 et 8 juin 2013.
65. « Violences du jeu. Un modèle lyrique italien d'actrice shakespearienne », *Shakespeare et l'Italie*, org. Claire Guéron et Giuseppe Sangirardi, Université de Bourgogne, 5 avril 2013.
66. « 'Fatale expérience' ou 'fête pour le public' ? Une histoire de la réception de *La donna del lago* au Théâtre-Italien », *La Donna del lago de Rossini, aux sources du Romantisme*, org. Béatrice Didier et Emmanuel Reibel, ENS-Paris Ouest Nanterre, 4 juin 2010.
67. « Au pied de la lettre ? Les costumes de Manuel García dans *Don Giovanni* au Théâtre-Italien », *Texte et image/Image et texte*, École Doctorale Pratiques et théories du sens, Université Paris 8, 10 juin 2010.
68. « Regards sur l'iconographie du Théâtre-Italien », avec Pauline Girard, *L'opéra et la danse. Écrire l'histoire des institutions (XIX^e-XX^e s.)*, org. Céline Frigau et Aurélien Poidevin, Université Paris 8, Institut National d'Histoire de l'Art, 20 juin 2009.
69. « *Son Regina, son guerriera*. Una caricatura inedita di Angelica Catalani nella *Semiramide* », *G.G. Ferrari e le scene europee*, org. Franco Ballardini, Conservatoire Bonporti, Trento, 20-21 avril 2009.

E) Conférences invitées et séminaires (28)

1. « L'émergence des pathologies musicales au XIX^e siècle ». Université Paris Diderot, séminaire « Musique et Sciences », org. Claude-Olivier Doron et Vincent Barré, 6 mars 2026.
2. « Quand la somnambule se change en violon : la psychiatrie du XIX^e siècle face aux pathologies musicales ». Université de Tours, séminaire « Musique et sciences humaines », org. Vincent Cotro, 9 janvier 2026.
3. « Musique et médecine au XIX^e siècle. Questions épistémologiques ». Université de Genève, séminaire « Actualité de la recherche sur la musique », org. Rémy Campos et Nicolas Donin, 2 avril 2025.
4. « Ce que la musique fait à l'hypnose. Une question médicale au XIX^e siècle ». EHESS, séminaire « Psychologie, psychiatrie, psychanalyse : histoires croisées », org. Jean-Christophe Coffin, Mathias Gardet, Marianna Scarfone et Thibaut Trochu, 8 mars 2024.
5. « L'extase sous l'influence de la musique. Récits d'hypnose au XIX^e siècle ». Université Toulouse – Jean Jaurès, séminaire « Musique et Littérature : dialogues intersémiotiques » (CAS / LLA-CREATIS), org. Nathalie Vincent-Arnaud et Frédéric Sounac, 16 mars 2023.
6. Présentation de l'ouvrage *Ce que la musique fait à l'hypnose. Une relation spectaculaire au XIX^e siècle*. Université de Strasbourg, séminaire de l'EA Configurations littéraires, org. Guy Ducrey, Bertrand Marquer et Patrick Werly, 9 février 2023.
7. Présentation de l'ouvrage *Ce que la musique fait à l'hypnose. Une relation spectaculaire au XIX^e siècle*. Paris 8, séminaire d'études théâtrales de l'axe Histoire de l'équipe *Scènes du monde*, org. Isabelle Moindrot, 13 décembre 2022.
8. « Nouvelles approches du tarentisme : musique, hypnose et médecine au XIX^e siècle ». ENS de Lyon-Lyon 3, séminaire d'études italiennes, org. Romain Descendre et Pierre Girard, 10 octobre 2019.
9. « Ce que la musique fait à l'hypnose. Une relation spectaculaire au XIX^e siècle ». INHA, séminaire d'études théâtrales de l'équipe *Scènes du monde*, org. Isabelle Moindrot, 19 novembre 2018.
10. « Silences du corps, extase de l'âme. Hypnose, musique et douleur au XIX^e siècle. IRCAM, séminaire « Musique, science et technologie », org. Nicolas Donin, Fanny Gribenski et Jillian Rogers, séance consacrée à « La musique comme technique scientifique et thérapeutique », [en ligne](#), 18 mai 2018.
11. « L'intelligence du geste : idéal de l'acteur verdien. ENS d'Ulm, séminaire « Verdi », org. Pierre Musitelli, 2 février 2018.
12. « Silencing the Body. Hypnosis, Music, and Pain in the Nineteenth Century. Heyman Center for the Humanities at Columbia University, cycle « Explorations in the Medical Humanities », 2 octobre 2017.
13. « Voix et gestes enfuis. Récits, impressions, souvenirs d'impressions de spectateurs du XIX^e siècle. French Department, Rutgers University, 22 septembre 2015.
14. « Dramaturgies italiennes contemporaines. Le cas Bacchini. » Institut Culturel Italien, Paris, séminaire « Corps à corps. Récits de théâtre italien », org. Emanuele De Luca, Arianna Berenice De Sanctis, Vincenzo Mazza et Gabriele Sofia, 20 février 2015.
15. « Chanteurs-acteurs français et italiens au XIX^e siècle. » Paris-Sorbonne, séminaire du PRITEPS (Programme de recherches interdisciplinaires sur le théâtre et les pratiques scéniques), org. Élisabeth Angel-Pérez et Andrea Fabiano, 10 février 2015.

16. « Chanteurs-acteurs et spectateurs d'opéra au XIX^e siècle. Enjeux, sources, méthodes. » Société d'Histoire du Théâtre, Paris, séminaire d'histoire du spectacle vivant XIX^e-XX^e s., org. Jean-Claude Yon et Grégoire Dos Santos, 16 juin 2014.
 17. « Le spectateur du Théâtre-Italien : enjeux et méthodes. » SHT, séminaire « Histoire du spectateur », org. Isabelle Moinot, 12 décembre 2013.
 18. « Chanteur-machine : mécanique de la réception lyrique du premier XIX^e siècle. » ENS d'Ulm, séminaire « Littérature et musique », org. Béatrice Didier et Emmanuel Reibel, 17 décembre 2012.
 19. « Fonti sulla interpretazione scenica nell'opera ottocentesca. » Université de Bologne, DAMS (Dipartimento Arte Musica e Spettacolo), deux séances du séminaire doctoral, org. Marco Beghelli, 12 avril 2011.
 20. « Accent et prosodie chez Bembo et Spadofora. » Université d'Évry-Val d'Essonne, séminaire « Pour une prosodie comparée », org. Violaine Anger, 11 mars 2011.
 21. « Une 'tragédie travestie' ? *Semiramide* tragique ou comique sur les scènes parisiennes. » Institut National d'Histoire de l'Art, séminaire « Tragédie et opéra », org. Camillo Favrezi, 22 janvier 2011.
 22. « Vie, mort et mirages de la Malibran : une chanteuse héroïne du *Risorgimento* ? » ENS d'Ulm, séminaire de recherche en études italiennes, org. Piero Caracciolo et Emilio Sciarino, 19 janvier 2011.
 23. « Les opéras sérieux de Rossini à la scène, hier et aujourd'hui. » Paris 8, séminaire « Le théâtre et l'histoire », org. Françoise Decroisette, 30 janvier 2010.
 24. « Sguardi sulle pratiche sceniche del cantante del Théâtre-Italien ». Univ. de Pavie-Crémone, séminaire de « Prassi esecutiva », org. Angela Romagnoli, 2 avril 2009.
 25. « L'art du geste à la croisée des XVIII^e et XIX^e siècles dans le théâtre et l'opéra italiens ». ENS d'Ulm, deux séances lors du séminaire « Le siècle de l'auteur », org. Piero Caracciolo, 9 mars et 4 avril 2008.
 26. « Un libretto peut en cacher un autre. Heurs et malheurs de trois livrets d'opéra *semisera, Camilla, Torvaldo e Doriska, Adelaide e Comingo*. » INHA, séminaire de libretto, org. Françoise Decroisette, 8 décembre 2007.
 27. « Le marbre ou la panthère. Giuditta Pasta et Maria Malibran, deux Desdemona pour un Otello ». ENS d'Ulm, séminaire « Littérature et musique », org. Béatrice Didier et Emmanuel Reibel, 20 novembre 2006.
 28. « *Vico Benlivoglio*. Pieve's unknown libretto ». Northwestern University, séminaire « Issues in XIXth-century Italian opera », org. Jesse Rosenberg, 10 déc. 2004.
- F) Présidences de séances lors de colloques et de journées d'études (13)**
1. *Quand le théâtre s'attaque à la violence*, journée d'études inaugurale du Festival international de théâtre universitaire *Meraki*, org. Benoît Auchair, Céline Frigau Manning et Ilaria Moretti, 22 mai 2023.
 2. *Sud de l'Italie et folklore, entre subalternité et rébellion de l'Unité aux années 1950*, ENS de Lyon, org. Héloïse Faucherre-Buresi et Marie Lucas, 7-8 novembre 2022.
 3. *Spectatrices ! Les femmes au spectacle de l'Antiquité à nos jours*, Université Sorbonne Nouvelle, org. Véronique Lochert, Marie Bouhaik-Gironès, Céline Candiard, Fabien Cavaillé, Jeanne-Marie Hostou, Mélanie Traversier, 26-28 septembre 2019.
 4. *Second Transnational Opera Studies Conference – tosc@bern*, Université de Bern, congrès international, org. Anselm Gerhard et Vincenzina Ottomano, 5-7 juillet 2017.

5. *Traduire en justice. Traduction, éthique, figures de la justice*, journée d'études, org. Paolo Bellomo et Naomi Nicolas-Kaufman, Sorbonne-nouvelle – Paris 8, 1er-2 juin 2017.
 6. *Couples en création dans les arts de la scène et au-delà (XX^e-XXI^e s.)*, journée d'études, org. Giulia Filiccanapa et Erica Magris, Université Paris 8 – MSH Paris Nord, 2-3 juin 2016.
 7. *L'évolution de la langue et le traitement des « intraduisibles » au sein de la recherche*, journée d'études, org. Arianna Berenice De Sanctis, AeRan Jeong, Hyunjo Lee, Eléonore Martin, MSH Paris Nord, 28 novembre 2014.
 8. *La traduction collaborative de l'Antiquité à l'internet*, colloque international, org. Anthony Cordingley et Céline Frigau Manning, Maison de l'Italie, Paris 8, BnF, 5-7 juin 2014.
 9. *Le théâtre de Carlo Goldoni*, journée d'études internationale, org. Christian Del Ventio et Pierre Mustieilli, Ecole Normale Supérieure de la rue d'Ulm, 10 janvier 2014.
 10. *Giovanni Testori : une scène entre les arts et les langues*, journée d'études, org. Erica Magris, Université Paris 8 – Maison de l'Italie, 22 novembre 2013.
 11. *La place du traducteur au théâtre*, journée d'études internationale, org. Céline Frigau Manning, Marie Nadia Karsky et Claire Larssonneur, Paris 8 – BnF, 7-8 juin 2013.
 12. *Le corps, la danse et le théâtre. Frontières, postures et croisements*, journée doctorale, org. Béatrice Boldrin, Laure Brunot, Natacha Estvie, Arianna Fabbricatore et Alessandra Sini, Centre national de la danse de Pantin, 30 novembre 2012.
 13. *L'effet propre de la tragédie de l'humanisme aux Lumières*, journée d'études, org. Marc Douguet, Ouafae El Mansouri et Servane L'Hopital, Paris 8, 29 septembre 2012.
- G) Médiation scientifique (14 événements, dont 8 conférences grand public)**
1. Participation à la Fête de la Science 2023, ENS-Lyon, 12-14 oct. 2023. Accueil sur place de scolaires le 12 oct. puis du grand public.
 2. Participation au festival 'Pop' Sciences 2023. Villeurbanne, 12-13 mai 2023.
 3. Commissariat d'exposition : *Spectacles de l'hypnose. Expériences scientifiques et artistiques au XIX^e siècle*. Bibliothèque Diderot, 1^{er} déc. 2022-31 janv. 2023, prolongation jusqu'au 3 mars 2023. Visites-conférences de l'exposition *Spectacles de l'hypnose. Expériences scientifiques et artistiques au XIX^e siècle*. Bibliothèque Diderot, 6 déc. 2022, 5 janv., 23 fév., 2 mars 2023.
 4. Dîner-conférence *Ce que la musique fait à l'hypnose*.
 5. Rencontre en bibliothèque : *Parlez-nous de... ce que la musique fait à l'hypnose*. Rencontre animée par Mireille Losco-Lena, Lyon, Bibliothèque Diderot, 6 déc. 2022.
 6. Rencontre-signature en librairie. *Ce que la musique fait à l'hypnose*. Rencontre animée par Emmanuel Reibel, Librairie Tschann, Paris, 12 juin 2022.
 7. Conférence grand public au Festival d'Aix-en-Provence : *Verdi, auteur populaire ? Rencontres des Amis du Festival lyrique d'Aix-en-Provence, Festival 2021 : Opéra d'hier, opéra de demain*, Aix-en-Provence, 26-28 mai 2021.

8. Conférence grand public au Zimmerli Art Museum, *Medicalizing Talent. Theatre, Opera and the Medical Sciences in the Nineteenth Century*. New Brunswick, 21 sept. 2015.
9. Ateliers de dramaturgie à la Colline : *Dramaturgies italiennes contemporaines*, avec Paolo Taccardo. Deux conférences-ateliers de dramaturgie à la Colline – Théâtre national, Paris, 12 et 19 oct. 2015.
10. Conférence grand public : *Clinique de l'acteur. Les discours de la médecine appliqués aux questions théâtrales au XIX^e siècle*. Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique, Paris, 13 avril 2015.
11. Conférence grand public : *Une lecture du manuel d'Antonio Morrocchesi (1832)*. CNSAD, 13 janv. 2014.
12. Conférence grand public : *Così fan tutte à Paris dans la première moitié du XIX^e siècle : les reprises de 1817 et 1820*. Opéra de Montpellier, 14 déc. 2013.
13. Conférence grand public : *Geste et pratiques de l'acteur du premier XIX^e siècle*. CNSAD, 18 mars 2013.
14. Conférence grand public : *Pasta et Malibran, actrices de l'Unité italienne ?* Association Franco-Italienne d'Avignon, 3 fév. 2011.

Luogo e data
Lione, 19 maggio 2026

Il dichiarante Céline Frigau Manning



